

Лето, 2008

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР



**СИПОО, 38 км от Хельсинки,  
в 6 км от нового ГОЛЬФ-ЦЕНТРА  
ПРОДАЕТ ВЛАДЕЛЕЦ**

До ближайшего озера Котояри 8 км (зимнее плавание).  
До озера Пилвиярви 22 км. Гольф-центр расположен  
на берегу озера, наличие сети ресторанов.

**ПРОДАЕТСЯ ДОМ** для круглогодичного проживания общей площ. 154 м<sup>2</sup>. Дом постройки 1800 г.,  
отремонтирован в 2005 г. высококачественными материалами (опыт работы строителем 40 лет).

**ДОМ:** площадь для проживания: 105 м<sup>2</sup>, 2 этажа, 4 комнаты, кухня, душевая (2) и туалет (2) имеют полы с подогревом, 2 террасы по 14 м каждая, камин, электричество, подвал. Пол 1-го этажа из дубового паркета. Фундамент из бетона и камня. Санитария состоит из отстойника и очистительной системы.

**ДОМИК ДЛЯ ГОСТЕЙ:** Отремонтирован в 2006—2007 г.: деревянный, общая площ. 45 м<sup>2</sup>. 1 комната, кухня (электрплита с системой безопасности для детей), дровяная сауна, душевая (2) и туалет имеют полы с подогревом. Открытая терраса 32 м<sup>2</sup> (частично навес). Домик снабжен отдельной очистительной системой и отстойником.

тел. на финском яз.:  
**+358 400 605 742**

тел. на русском яз.:  
**+358 44 296 30 40**



На берегу чистого рыбного озера, арендованный участок 4900 кв.м, с правом перевода в собственность, 60 м береговой линии, большой дом с камином из природного камня, аккумулирующего тепло, сауна, душевая, WC. На втором этаже спальные места для 8 чел., балкон. Оборудованная кухня, холодильник/морозильник, печь с обугом, посудомоечная машина. Обогрев пола на первом этаже. Очень живописное место! Сделай предложение. Микко + 358 400 773 276

**Продается НОВЫЙ  
бревенчатый коттедж 100 м<sup>2</sup>  
Кухмойнен, ок. 200 км от Хельсинки,  
ок. 75 км от Лаhti,  
ок. 50 км до горнолыжного  
центра Химос**



**Продается дом в Вантаа, 110 кв. м.**

Дом в Вантаа, 110 кв. м. 2 этажа. Свой участок 970 кв. м. Кухня, WC/душевая, 5 комн., встроенная мебель, большая кладовка, балкон, крытая терраса. Капитальный ремонт 2007—2008. На территории свой колодец и детская дача. Яблони, смородина, крыжовник, сирень, хвойные деревья. Дом подключен к муниципальным сетям водопровода и канализации. Тихое, спокойное место. Солнечный двор. Удобное расположение, 1,5 км от трассы Лаhti—Хельсинки, 20 км от аэропорта, 26 км от центра Хельсинки. Автобусная остановка 15 м. Станция 900 м. Поблизости магазины и муниципальные учреждения. Цена: 264 000 евро. Тел.: 040 540 99 72



**LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY  
ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ**

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

- бесплатное судопроизводство;
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.
- Экономические и бухгалтерские нарушения.
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.



предоставляем услуги на финском, русском, английском языках  
Lauttasaarentie 28-30, 00200 Helsinki. Тел.: +358-400 823 602  
Факс: +358 9 2785 667, e-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantoinisto K. Korhonen является одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

**БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» —  
TILAUSKUPONKI**

Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (11+1 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (11+1 numeroa vuodessa)

29,- /год/vuosi Постоянная подписка **Kestotilaus**

33,- /год/vuosi Подписка на один год **Vuositilaus**

Наклеить  
почтовую  
марку  
0,70 euro

Имя, фамилия \_\_\_\_\_  
Etu- ja sukunimi \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_  
Katuosoite \_\_\_\_\_

Почтовый индекс \_\_\_\_\_  
Postinumero ja -paikka \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_  
Puhelin \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

**Spektr  
Kustannus Oy**

**Haapaniemenkatu**

**7-9 B**

**12 krs.,**

**00530**

**HELSINKI**

**artprint**  
edellä jäljessä



Всеi красоты  
не отразить  
в словах.  
К счастью.

Art-Print Oy, www.artprint.fi  
Haukilahdenkatu 4, PL 45, 00551 Helsinki

профессионализм – опыт – возможности – знания – подход



**Добро  
пожаловать в  
Apteekkimarket!**

Часы работы:  
пн.—пт. 8.30—17.00  
в остальное время —  
по договоренности

В нашей аптеке вы найдете большой ассортимент лекарственных препаратов, биодобавок и лечебной косметики (Lierac, Vichy, Avene итд.). Индивидуальная консультация на русском языке. Оформляем чеки Tax Free.



Аптека расположена в самом центре Хельсинки вблизи торгового центра Кампри и отеля President в Гранитном Доме на 2-ом этаже.



Адрес:  
Graniittitalo, Jaakonkatu 3,  
00100 Helsinki  
Тел.: (+358) 9 6811 540  
Факс: (+358) 9 6811 5454

Дополнительная информация по e-mail:  
apteekkimarket@apteekkimarket.fi

# 114 фестивалей!

## В номере:

- 4–5 Рок-фестивали
- 6 Джаз, блюз, танец, театр, литература
- 7 Классика
- 8 Этно, спорт, дети
- 9 Необычные мероприятия
- 10 Хот-род
- 11 Урбанистический отдых
- 12–13 Контакт
- 14 Утиный фестиваль
- 16 Фарфоровое утешение
- 17 Волчьи шхеры
- 18 Надежный помощник
- 19 Меню от «Спектра»
- 20 С профессионалами на равных
- 22 Звонить после 12

## Вы умеете отдыхать?

**В** Финляндии принято готовиться к отпуску заранее. Например, во многих фирмах с апреля начинают составлять графики, и среди сотрудников идет борьба, кто какие летние недели сможет отдыхать. Это понятно и естественно — всем хочется провести отпуск хорошо и, желательно, всей семьей.

Оказывается, в современной Финляндии все больше становится людей, эмоционально зависящих от работы. Они с ужасом думают о 4–5 неделях вне родного офиса или вдалеке от компьютера. Специалисты, обнаружившие наличие трудоголиков, предупреждают: чрезмерная любовь к работе угрожает здоровью. Всем нам необходим отдых, иначе организм будет накапливать усталость и рано или поздно это скажется на трудоспособности.

Помочь трудоголику не так-то легко. Человек должен сам понять, что работа занимает

львиную долю его времени, и начать «ремонт» своей жизни.

Второй вариант — относиться к отпуску как к проекту. Например, постараться побывать на всех фестивалях, где выступает Исмо Аланко с группой или подготовиться к марафону... прочтения вслух автобиографической трилогии Льва Толстого («Ночь искусств» в Хельсинки). А можно поставить перед собой цель попробовать все пирожные, представленные на Питерской ярмарке в Лappeenranta (19.–20.8.). В общем, финское лето — это замечательный способ избавиться от излишней привязанности к работе.

Это летнее приложение составлено таким образом, чтобы всем было легко планировать отдых и каждый нашел интересное для себя событие в богатой палитре финского фестивального лета.

Хорошего отпуска и ярких впечатлений!



Фото: Comma Image Oy

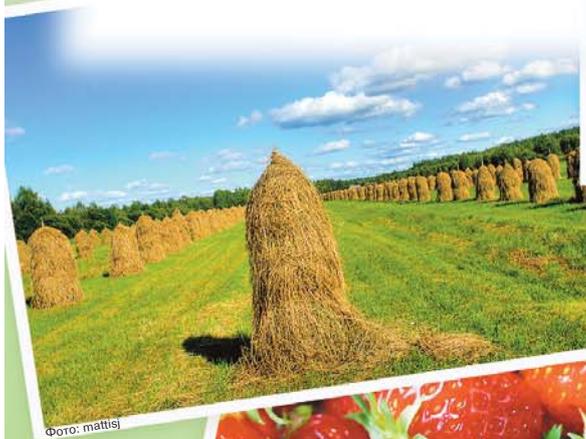


Фото: mattijs



фото: mansikka\_mvri



Фото: marganz

**СПЕКТР № 7/2008**

**выйдет 20.08.2008**

**подача материалов до 06.08.2008**

Naaraaniemenkatu 7-9 B, 12 krs  
00530 Helsinki

Тел.: **09-693 86 76**, тел./факс 09-693 86 77  
e-mail: [info@spektr.net](mailto:info@spektr.net)

[www.spektr.net](http://www.spektr.net)

Издатель/Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraaniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki  
тел./puh. **09-693 8676**, тел.-факс/puh.-fax **09-693 8677**

[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net), [www.spektr.net](http://www.spektr.net)  
Справки по телефону/Tiedustelut:  
**09-693 8676, 040-582 6001**  
Маркетинг, прокатка рекламы/Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский/Vladimir Gusatinsky  
Тел./Puh. **+358-9-693 8677, 040-504 3017**  
Факс/Fax **+358-9-693 8677**

Обложка: IRR, TV

Директор-распорядитель  
Владимир Гусатинский  
Главный редактор  
Эйлина Гусатинская  
Спец.корр.  
Леван Твалтвадзе  
Дизайн  
Алексей Иванов  
Вологодеры  
Эйла Хонкасало,  
Елена Ильина  
Павел Лескинен  
Кирилл Резник  
Полина Копылова

Тоimitusjohtaja  
Vladimir Gusatinsky  
Päätoimittaja  
Eiina Gusatinsky  
Erikoistoimittajat  
Levan Tvaltvadze  
Ulkoasu  
Alexei Ivanov  
Avustajat  
Eila Honkasalo,  
Jelena Iljina  
Pauli Leskinen  
Kirill Reznik  
Polina Kopylova

Maaket ja verskka/Taitto:  
Spektr Kustannus Oy  
Tietografiija/Painopiirika:  
Art-Print Oy, Kokkola.  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экс.)/  
Painosmäärä (kpl) **20 000**  
ISSN: **1456-7679**

Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации в РФ:  
П11 № Ф02-8325  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д. 31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81.

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Незаконные редакции фотоматериалов и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

СПЕКТР-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • AeroFlotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiinitermiini • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän ja IiU-Euroopan instituutti • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatoimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto • Malmiin ulkomaalaispoliisi • Sado-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Vantaan Urheilupuisto • Kiertäjäkeskus • Salami • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalmaa • Nuijmaa • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskien Suomen suurliiketoimintakonsultointiosastot

## ИЮЛЬ

Пн. Вт. Ср. Чт. Пт. Сб. Вс.

14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

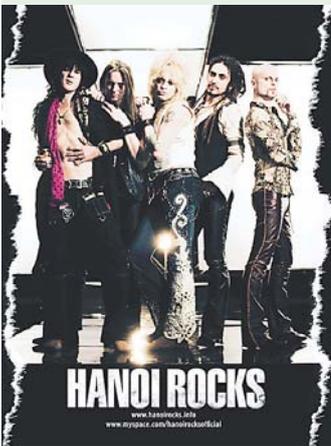
## АВГУСТ

Пн. Вт. Ср. Чт. Пт. Сб. Вс.

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

18.—19.7., LAPPEENRANTA  
LPRHC SUMMERFEST  
[www.lprhardcore.net/summerfest](http://www.lprhardcore.net/summerfest)

18.—19.7.  
PUUSTOCK, JUVA  
Apulanta, Poets of the Fall, CMX,  
Hanoi Rocks, Lovex, Anatomia.  
[www.puustock.fi](http://www.puustock.fi)



Hanoi Rocks  
на фестивале Puustock

18.—19.7., VAASA  
ROCKPERRY  
In Flames, Children of Bodom, Stam1na,  
Nicole, Helloween, Paradise Lost, The 69  
Eyes, Tony Carey.  
[www.rockperry.fi](http://www.rockperry.fi)

18.—19.7., KUUSAMO  
RUKA ROCK  
Этот фестиваль поменял свое название —  
в прошлом году он носил имя Kuusamo—  
Ruka Open Air. Поможет ли это собрать  
больше любителей рока на лыжном



«PMMP» на фестивале OuluQstock, 25.—26.7.

## РОК-ФЕСТИВАЛИ

стадионе в Рука? Пожалуй, задача непроста, если учесть, что в эти же выходные в разных уголках Финляндии проводится много фестивалей. В Куусамо приезжают Zero Nine, Maj Karma, Hanoi Rocks, Apulanta, Miljoonasade, Indica, Napporadio и многие другие.  
[www.rukarock.fi](http://www.rukarock.fi)

18.—19.7., KARKKILA  
SUNSET BEACH PARTY  
Von Herzen Brothers, Viikate, Stella, Stalingrad  
Cowgirls, Sara, The Winyls, The Cyan Velvet  
Project, Mockshot.  
[www.sunsetbeachparty.net](http://www.sunsetbeachparty.net)

18.—19.7., LOHJA  
TUNTUMA  
Raappana & Resupeikka, I Walk the Line,  
Kemmuru, Abduktio, Godsplague, Kiki Pau,  
The Capital Beat, Dirty Licks, The Over Attacks,  
Sad Circus...  
[www.tuntuma.fi](http://www.tuntuma.fi)

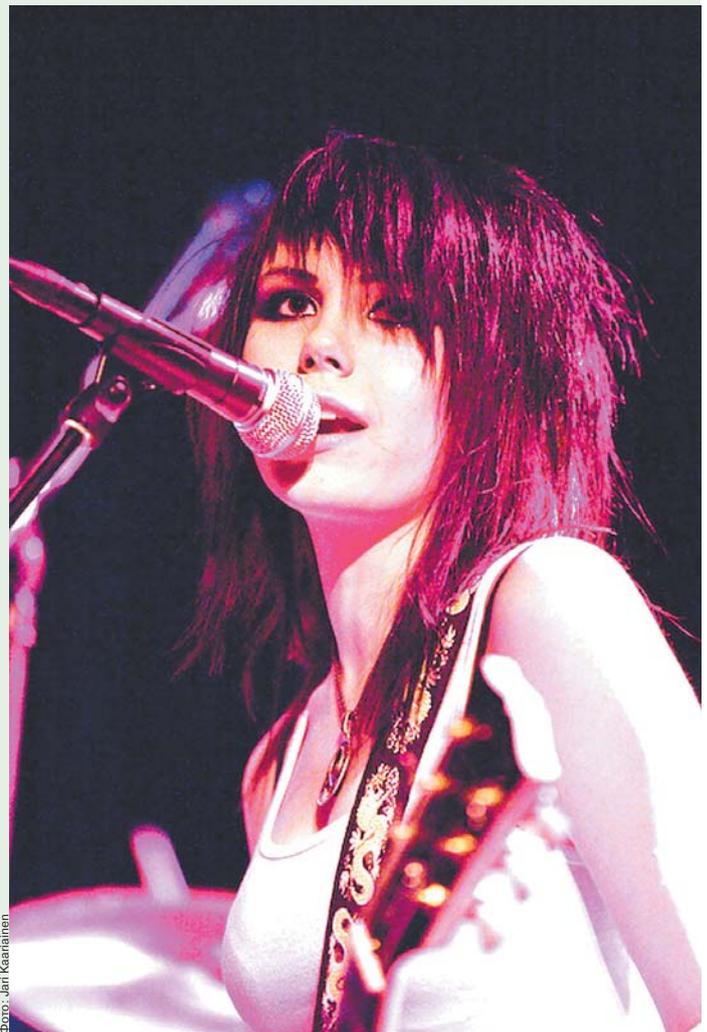
18.—19.7., HÄMEENLINNA  
WANAJA FESTIVAL  
Amorphis, Stalingrad Cowgirls, PMMP, Anna  
Abrey, Corruption Inc.  
[www.wanajafestival.com](http://www.wanajafestival.com)

18.—26.7., MAARIANHAMINA  
ROCK OFF  
BWO, Lasse Lindh, Amanda Jensen, Mustasch,  
Magnus Ugglä, Amy Diamond, Hardcore  
Superstar...  
[www.mariepark.com/rockoff](http://www.mariepark.com/rockoff)

19.7., PARAINEN  
ROWLIT  
Центр Парайнена окунется в атмосферу  
70—80-х годов. Приедут Smokie, Dingo,  
Folkbandets Abba Show, The Goodtimers.  
[www.rowlit.fi](http://www.rowlit.fi)

25.—26.7., KUOPIO  
KUOPIO ROCKCOCK  
Anathema (Великобритания), Mustasch  
(Швеция), Stam1na, Korpiklaani, Popeda, Los  
Bastardos Finlandeses, Sleeping With Lilit, Dirty  
Diana (Эстония), Cradle Of Filth (Великобритания),  
Katatonia (Швеция), Mokoma, Klamydia, Viikate,  
The Closed, Sultans Of Hell, Shade Empire, Cristal  
Snow.  
[www.kuopiorock.com](http://www.kuopiorock.com)

25.—26.7., LEMPÄÄLÄ  
PUNTALA-ROCK  
На этом фестивале соберутся поклонники  
панк-музыки. The Adolescents (США), The  
Assassins (Дания), Coloss (Италия), Fy  
Fan (Швеция), Infekcja (Польша), Only Fumes  
And Corpses (Ирландия), Pisschrist (Австралия),  
Social Parasites (Великобритания), Sotatila (Австрия),  
Totäickers (Испания), Anti-Kontrol, The Breed,  
Daisy Cutter, Deathbed, Drowning Nation, Hangover



Stalingrad Cowgirls, 8.—9.8. на фестивале Jurassic Rock

Overdose, Hellhound, Igny et Ferro, Keuhkot,  
Kyklooppien Sukupuutto, Mojakka, No  
Heroes, Noituus, Pelle Miljoona Unabomber,  
Rehtorit, T.E.K., Tulukset, Widows, Viisikko.  
[www.puntala-rock.com](http://www.puntala-rock.com)

25.—26.7., OULU  
QSTOCK  
Manic Street Preachers, Within Temptation,  
Dark Tranquillity, PMMP, YUP, Witchcraft.  
[www.qstock.org](http://www.qstock.org)

25.—26.7., SUOMUSSALMI  
SUOMUSSALMIROCK  
Этот фестиваль необычен тем, что сцена  
предоставляется только таким рок-  
группам, которые связаны с Суомуссалми.  
Так что на площадку во дворе  
торгового центра «Сампола» выйдут  
Quest, Ylämaan Apinat, Kommando,  
Amplainen, The Eight Train, Three Jacks.  
[suomussalmirock.suntuubi.com](http://suomussalmirock.suntuubi.com)

25.—27.7., MUURAME  
NAAMAT  
«Лица» — фестиваль альтернативного  
рока, где можно также принять участие в  
футбольном турнире и других соревнова-  
ниях. Laika & the Cosmonauts, I Was A  
Teenage Satan Worshipper, дуэт Martti  
Servo, Club Old Farts, Eleenoora  
Rosenholm, Seisomapaikkaklubi,  
Pintandwefall, Gomme ja Pommi, Dj Tixa.  
[naamat.rauha.net](http://naamat.rauha.net)

25.—27.7., TURKU  
UMF V — ФЕСТИВАЛЬ НОВОЙ МУЗЫКИ  
Событие номер один для поклонников

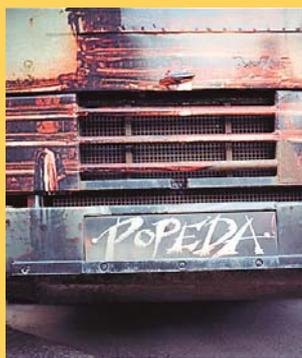
электронной музыки.  
[www.uudenmusiikinfestivaali.org](http://www.uudenmusiikinfestivaali.org)

25.—27.7., SEINÄJOKI  
VAUHTIAJOT  
PMMP, Lord Est, Apulanta, Klamydia,  
Kotiteollisuus, The Giant Leap, Lauri Tähkä  
&Elonkerjuu, Ismo Alanko Teholla, Popeda,  
Yö, Los Bastardos Finlandeses, Thin Lizzy,  
Riku Niemi Orchestra, Iggy & The Stooges.  
[www.vauhtiajot.fi](http://www.vauhtiajot.fi)



«Amorphis», 26.7.

26.7., HARJAVALTA  
KARMAROCK  
Именной фестиваль Maj Karma, который  
отдает предпочтение музыкантам



Popeda, www.kuopiorock.com

фото: Jolanda Wahl

# РОК-ФЕСТИВАЛИ

Нач. в 14.00, бил. 12 евро.  
www.nurmijarvi.fi

## 2.—3.8., VANTAA

**ANKKAROCK**  
HIM, Kent (Швеция), The Hives (Швеция), W.A.S.P. (США), Tiger Army (США), Kamelot (США), Volbeat (Дания), Orph (Швеция), Soilwork (Швеция), Amorphis, Apocalyptica, Apulanta, Disco Ensemble, Hanoi Rocks, Ismo Alanko Teholla, Kotiteollisuus, Lauri Tähkä & Elonkerjuu, Mokoma, PMMP, Poets of the Fall, Scandinavian Music Group, Sonata Arctica и Von Hertzen Brothers.  
www.ankkarock.fi

## 6.—10.8., RIIHIMÄKI

**RMK FEST**  
Этот фестиваль необычен тем, что все выступления будут проходить в местных ресторанах.  
www.myspace.com/rmkfest

губернии Сатакунта, но не ограничивается только местными артистами. Eleanoora Rosenholm, Tyttö, Laika and the Cosmonauts, Lovex, Reino and the Rhinos, Rytmihäiriö, Amorphis, Astrid Swan.  
www.karmarock.com

## 26.7.—YLÖJÄRVI

**RÄIKKÄROCK**  
Apulanta, The Sun, The Giant Leap, Renoise и Mustat Enkelit.  
www.raikkarock.net

## 29.7.—3.8., TURKU

**DOWN BY THE LAITURI**  
WASP, Yö, Popeda, Kilpi, Tijuana Taxi, Von Hertzen Brothers, Maj Karma, Kotiteollisuus, Dingo, Paula Koivuniemi, Apulanta, Tuomari Nurmio, Miljoonasade, Veeti Kallio, PMMP, Negative, Lapko, Viikate, So Called Plan и Scandinavian Music Group.  
www.dbtl.fi

## 30.7.—3.8., JÄRVENPÄÄ

**JANNEN JAMIT**  
Edward, Messenger, N2L, Vicky Rosti, Tolpat, Turo's Hevi Gee, Redhill Rats, Prima Vista, Jean S.  
www.jannenjamit.fi

## 1.8., HANKASALMI

**HERTTUROCK**  
Agonizer, Excalion, Jann Wilde, Gotham O.D, Beyond The Dream, Kamara, Rautaholvi, Hergest, Diastone, Wretched и Painovoima.  
www.helmu.com/herttu.html

## 1.—2.8., HÄMEENKYRÖ

**HÄMYVESTARIT**  
www.hamyvestarit.com

## 1.—2.8., KOKKOLA

**KOKKOLA ROCKFESTIVAL**  
Rotten Sound, Klamydia, Von Hertzen Brothers, Apulanta, Tracedawn, Ari Koivunen, Mokoma, Amorphis, Uniklubi, Jenni Vartiainen, Herra Ylppö & Ihmiset, Poets of the Fall, Downtown Crashers, Brightboy, Karanteeni, Stella, The Wynyls.  
www.kokkolarockfestival.fi

## 1.—2.8., SOTKAMO

**PIPEFEST**  
Традиционный сбор любителей хип-хопа в Вуокатти. Eve (США), Jedi Mind Tricks (США), Soppamies, Supersci (Швеция), Conscious Youths, Freepoint Crew, Laineen Kasperi, Saurus, Stepa, Aztra, Fintelligens, Jontti & Jodarok, Reilukerho, Cheek, JMZ, Loost Koos.  
www.pipefest.net

## 2.8., IISALMI

**SANDELS ROCK**  
Havana Black, 22 Pistepirkko, Peer Günt, Moses Hazy, YUP.  
www.sandelsrock.com

## 2.8., NURMIJÄRVI

**TAAVORINVOORI SOI**  
Таборная гора — музей под открытым небом. Группа Ismo Alanko Teholla заканчивает сезон гастролей именно здесь (но отдельные выступления будут еще на многих рок-фестивалях).

Major Label, The Micragirls, Lapko, The 69 Eyes.  
www.jyvaskylarock.fi

## 9.8., TÖYSÄ

**MILJONAROCK**  
Владелец самого посещаемого в Финляндии магазина, расположенного «посреди ничего», в пятый раз организует рок-фестиваль. На приглашение господина Кескинена ответили: Nightwish, Twisted Sister, Dingo, Movetron, Jani Wickholm.  
www.tuuri.fi

## 9.8., LAMMI

**PELLAVAROCK**  
Bloodbath (Швеция), Corruption Inc., Pressure Points, myGRAIN, Korpiklaani, Hateform, Agonizer, The Final Harvest и The Zombi.  
www.pellavarock.fi



фото: Ville Juurikkala, Scene Nation Spinefarm Records 2007

Nightwish на фестивале Miljoonarock, 9.8.

## 7.—10.8., LAPUA

**VANHAN PAUKUN FESTIVAALI**  
Чемпионат Финляндии по исполнению свинга, вечера караоке, праздник урожая, а также выступления замечательных групп и музыкантов: Seminaarimäen Mieslaulajat, Pauli Hanhineniemi & Hehkumo, Heikki Silvennoinen, Petteri Sariola, Telaketju, The Ivy House Band (Ирландия), V.O.X.  
www.festivaali.org

## 8.—9.8., PIELAVESI

**HARVESTER ROCK**  
Up Yours, The Dwyers, Hasta la Vista Social Club, Metuja, Deadly Maids, Ravana, Raaka-aine, Bad Bombers, The Giants, Vulnerable Corpse, Disdained (Швеция), Vicious Art (Швеция)  
www.harvesterrock.com

## 8.—9.8., MIKKELI

**JURASSIC ROCK**  
Meshuggah (Швеция), Disco Ensemble, PMMP, Stam 1na, Ismo Alanko Teholla, Diablo, Ruoska, I Walk The Line, I Was a Teenage Satan Worshipper, FM2000, Soma, Looptroop Rockers (Швеция), Volbeat (Дания), Animal Alpha (Норвегия), Stone, Mokoma, Amorphis, Stella, Raappana & Sound Explosion, Turisas, Jukka Poika & Tiskipekka, Stalingrad Cowgirls, Pelle Miljoona & Unabomber.  
www.jurassicrock.fi

## 8.—9.8., JYVÄSKYLÄ

**JYVÄSKYLÄ ROCKFESTIVAL**  
Private Line, Sturm Und Drang, Downstairs, Rotten Sound, Klamydia, Maj Karma, Kastor,

## 9.8., KALAJOKI

**PIKNIKFESTARIT**  
Этот необычный фестиваль устраивает организация 4-N, которая отмечает свое 80-летие. В свое время в США возникла необходимость в общественной организации, которая помогала бы молодым найти себя в эпоху экономических спадов. Как известно, многие финны уезжали в начале XX века за океан в поисках лучшего. Многие из них вернулись на ставшую независимой родину и поняли, что молодежи в Финляндии тоже нужна поддержка общества.

Сегодня 4-N помогает детям из малообеспеченных семей. На фестивальной пикнике выступают: Anna Abreu, Katri Ylander, Beats and Styles, Kristian Meurman, Kristiina Brask, Cristal Snow.  
www.4h.fi/nuorten\_sivut/4h-tapahtumat/piknikfestarit

## 9.8., TAMPERE

**SUOMI-ILMIÖ 2008**  
Невероятный концерт, на котором выступают PMMP, Ismo Alanko Teholla, Popeda и Erpu Normaali, начнется в 14.00 на Ratinan stadion.

## 12.—17.8., PORVOO

**RUNEBAR FESTIVAL**  
Risto, Mother Goose, The Holders, 22-Pistepirkko, Klamydia, Eternal Erection, First, Leonidas, Barefoot Brothers, Flaming Sideburns, Marko Haavisto & Poutahaukat, The Hollymakers, Bluesbone, Killed By Stars, Pelle Miljoona & Tumppe Varonen duo, Sara & Susiraja + 1.  
www.runebar.fi

## 15.—16.8., OULU

**JALOMETALLI**  
Possessed, (США), Sadistic Intent (США), Overkill (США), Satyricon (Норвегия), Mayhem (Норвегия), Trouble (США), Mortal Sin (Австралия), Blitzkrieg (Великобритания), Desaster (Германия), Pantheon I (Норвегия), Evocation (Швеция), Astral Doors (Швеция), Turisas, **КУРСК** — финская группа, поющая на русском языке, Barathrum, Prestige, Sotajumala, Kalmah, Catamenia, Adasta, Heavy Metal Perse, Fall of the Idols, Masterstroke.  
www.jalometalli.net

## 15.—16.8., YLISTARO

**TULIVUORIROCK**  
Karoshi Lovers, Negative, Remu & Hurriganes, Pelle Miljoona Unabomber, Sturm und Drang, LeeWings.  
www.tulivuorirock.fi

## 16.8., PERTTELI

**KURAROCK**  
ZX Spectrum (Латвия), Vaavi, Scars of Skye, Minnus Trelligh («Минус Трели», Россия), Valtio, Inhale, Johnny Ekman & H.I.V. Sinfactor.  
www.kurarock.com

## 22.—23.8., IMATRA

**ROCK TO THE RIVER**  
Lordi, Uriah Heep, Mosesgun, The Giant Leap, Ancara, MoonMadness, Frozen Paradise, Domination Black, Anomia, Pagan's Mind (Норвегия), **D'Airot (Россия)**.  
www.rocktotheriver.com



фото: Magnus Schermanoff

Ismo Alanko Teholla на фестивале Ankkarock, 2.—3.8.

**ИЮЛЬ**

Пн. Вт. Ср. Чт. Пт. Сб. Вс.

14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

**АВГУСТ**

Пн. Вт. Ср. Чт. Пт. Сб. Вс.

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

**ФЕСТИВАЛИ: ДЖАЗ И БЛЮЗ**

Ann Hampton Callaway & Novosibirsk Big Band, Esperanza Spalding Quartet, Gebardi XXI, George Garanian, The Giant Leap, Groovy Eldorado, Leonid Ptashka Group, Santana, SFJAZZ Collective, Shaggy, Sharon Jones & The Dap-Kings, Siberian Pavilion Orchestra, Siiri Nordin, Spirit of New Orleans, Трио Жени Гимера и многие другие.

[www.porijazz.fi](http://www.pori jazz.fi)**23.—26.7., ÄÄNEKOSKI KEITELEJAZZ**

В городе Яанекоски в центральной Финляндии каждый год собираются любители музыки. Их ожидает настоящий праздник, ведь в парке Хярянвирта они услышат первоклассных исполнителей джаза и других музыкальных стилей. Молодые артисты выступают также на сцене местного клуба и в нескольких бесплатных концертах. Участники: Joonas Toivanen Trio, The British Blues Quintet featuring Maggie Bell (Великобритания), Fabulous Thunderbirds (США), Marjo Leinonen & Viranomaiset, Ite Ensemble, ELB (США, Франция), David Murray Black Saint Quartet (США), The Courtney Pine Band (Великобритания), Husband.

[www.aanekoski.fi/keitele jazz](http://www.aanekoski.fi/keitele jazz)**23.—27.7., KORPPO KORPO SEA JAZZ**

Полный комплект интересной отечественной музыки. Lummi Trio, Manu & Co, RH Quintet, Trio Kontrafouris, Old Time Jazz Band, Sofia Finnilä 4kids.

[www.korpojazz.fi](http://www.korpojazz.fi)**24.—26.7., KOTKA JAZZ BY THE SEA**

Представлен отечественный джаз: AAOH Jazz Band & Marle Mikkola, MEGAHERZ & Tessa Luode. Также выступят NARVA Jaz Band, GILDA & Jazztet.

[www.meripaiivat.com](http://www.meripaiivat.com)**24.—26.7., RAAHE RAAHEN RANTAJAZZIT**

Джаз на берегу моря в Раахе. Благодаря тщательному отбору исполнителей, этот приятный и строгий фестиваль пользуется



Трио Жени Гимера, 12.—20.7., фестиваль Pori Jazz

заслуженным уважением в музыкальном мире Финляндии. Кроме того, джаз прекрасно звучит на живописном побережье. Музыку можно послушать и в уютных клубах в деревянном «старом городе».

[www.rajatsi.fi](http://www.rajatsi.fi)**2.—3.8., MIKKELI OTAVA HAPPY JAZZ**

Участвуют: Dalindeo, Big Swing Orchestra, Classic Jazz Society, Smooth Jazz Trio-Jerzy & Friends.

[www.mikael-koulu.fi/lions/jazz.htm](http://www.mikael-koulu.fi/lions/jazz.htm)**8.—9.8., FORSSA, TYYKIBLUES**

Выступят: Kari Niittymäki Band, Ismo Haavisto

Band, Little Victor (США) & Down Home Kings, Lars Lemberg & Los Tacos's Blues Band, The Nightcreepers, Pentti «Baby Boy» Varhama Blues Band, Bottle Up & Co (Австрия), Tuomari Nurmio & Honey B & T-Bones.

[www.tyykiblues.fi](http://www.tyykiblues.fi)**8.—10.8., OULU ELOJAZZ & BLUES**

Участвуют: Otis Grandia (Великобритания), Pierre Swärd Trio (Швеция), Tuomo, Iiro Rantalan New Trio, Jouni Järvelä Group, Oulu All Star Big Band — солистка Йоханна Ииванайнен, Eternal Erection.

[www.elojazz.com](http://www.elojazz.com)

Фото: пастор

**12.—20.7., PORI PORI JAZZ**

Джаз-фестиваль в Пори — крупное международное мероприятие, на котором можно услышать музыкантов мирового класса. Вас ждут необычная атмосфера, разнообразная профессиональная программа, прекрасное обслуживание и воспитательные прибрежные пейзажи реки Кокемяки. Каждый год в Пори приезжают около 150.000 любителей джаза. В этом году выступают: Abraham Burton — Eric McPherson Quartet, Abraham Burton Quartet, Amina Claudine Myers, Anielka,

**ТЕАТР, ТАНЕЦ, ЛИТЕРАТУРА**

Nico Josele

Фото: flashfoot/ibon

**20.—26.7., TAMPERE TAMPEREEN FLAMENCOSVIKKO**

Неделя фламенко в Тампере — один из самых ярких фестивалей лета. Открывает его выступление Shankara (Индия). Следующие дни будут посвящены финским танцевальным школам фламенко. В среду есть возможность увидеть уникальную постановку Comrasna Flamenca de Adrián Sánchez — «Un paseo flamenco», а в пятницу пройдет концерт Esperanza Fernández — те, кому посчастливилось увидеть выступления этой необыкновенной исполнительницы из Испании, буквально плачут от счастья, что она согласилась опять приехать в Финляндию. Организаторы смогли выполнить пожелания поклонников фламенко: в субботу состоится концерт

Трио Nico Josele.  
[www.tampereflamenco.com](http://www.tampereflamenco.com)

**22.—26.7., RYHÄJÄRVI TÄYDENKUUN TANSSIT**

Фестиваль «Танцы в полнолуние» в Пюхьярви. Живописные пейзажи Пюхьярви станут сценой для финских и зарубежных звезд современного танца. Участвуют хореографы и танцоры: Hiroaki Umeda (Япония), Eina Omarsdottir (Исландия), Francesco Scavatta (Италия—Норвегия), Nam Jeong Ho (Южная Корея), Louise Lecavalier (Канада), Liisa Ruuskanen, Jyrki Karttunen и Eeva Muilu (Финляндия). В программе также курсы танцев, мастер-классы (Эрви Сирен, Сусанна Нурминен) и дискуссии.

[www.fullmoondance.fi](http://www.fullmoondance.fi)**25.—27.7., TAMPERE TAMPEREEN KANSAINVÄLINEN SALSASFESTIVAALI**

Международный фестиваль салсы в Тампере. Выступят Israel Gutierrez, Jorge Camaquey & Yamira Sanchez, Leslie Valdes; Dj Rubio, Charanga Habanera / Kuuba & Dj Diablo, Tempo Terracessa (Dj Mango). Обещаны интенсивные курсы танца!

[www.salsapasion.net/festival](http://www.salsapasion.net/festival)**4.8.—10.8., TAMPERE TAMPEREEN TEATTERIKESÄ**

Фестиваль «Театральное лето в Тампере» — не только самый крупный и престижный на

Скандинавском полуострове, но и старейший: в 2008 году он будет проводиться в сороковой раз. Вас ждут театр XXI века, классика, перфоманс, театр танца и уличный театр. Одной из тем нового сезона будет северный театр.

[www.teatterikesa.fi](http://www.teatterikesa.fi)**7.—10.8., SAVONLINNAN SAVONLINNAN BALETTIJUHLAT**

Праздник балета в городе, где проходит один из самых известных оперных фестивалей. В этом году можно увидеть «Лебединое озеро» в постановке Кирилла Симонова, солисты — артисты Мариинского театра, Академии Римского-Корсакова и Музыкального театра Республики Карелия. Симфонический оркестр Республики Карелия, дир. Мариус Стравинский.

[www.savonlinnaballet.net](http://www.savonlinnaballet.net)**29.8.—31.8., SEINÄJOKI HARRASTAJATEATTERIKESÄ**

Фестиваль любительских театров в Сейняйоки.

Для финских любительских театров это знаменательное событие. Труппы-финалисты, прошедшие тщательный отбор, играют в полную силу и удивляют всех оригинальностью и профессионализмом. За одну неделю в Сейняйоки вы сможете посмотреть замечательные спектакли со всей Финляндии.

[www.seinajokki.fi/harrastajateatterikesa](http://www.seinajokki.fi/harrastajateatterikesa)

Фото: coopari

Esperanza Fernández, фестиваль Tampereen Flamencoviikko



Фото: Iisroop

# КЛАССИЧЕСКАЯ МУЗЫКА

## 27.7.—2.8., TUUSULA / JÄRVENPÄÄ TUUSULANJÄRVEN KAMARIMUSIIKKI

«Камерная музыка у озера Туусула». Пейзажи озера Туусула станут сценой, которая познакомит вас с чудесами камерного музыкального искусства. Немало места в программе отводится музыке периода романтизма; вы услышите и традиционные, и новые трактовки своих любимых произведений. Пройдут концерты ансамблей Meta4, Virtuosi di Kuhmo, Suo, Gommijä Pommii, Grex Musicus. Художественный руководитель фестиваля — знаменитый скрипач Пекка Куусисто.

[www.tuusulanjarvifestival.fi](http://www.tuusulanjarvifestival.fi)

## 4.7.—2.8., SAVONLINNAN SAVONLINNAN OOPERAJUHLAT

Один из самых знаменитых оперных фестивалей «прописан» в Савонлинне. На сцене средневекового замка Олавилинна пройдет новая постановка «Мефистофеля» Ариго Бойто; классические «Риголетто», «Аида» и «Летучий голландец» снова вернутся в репертуар фестиваля. Шанхайская опера представит свои постановки «Отелло» Верди и «Азартной игры» Вень Дециня. Также запланирована премьера новой детской оперы «Семь братьев-псов» Маркуса Фагерруда.

[www.operafestival.fi](http://www.operafestival.fi)

## 11.7.—20.7., KANGASNIEMI KANGASNIEMEN MUSIIKKIVIIKOT

Фестиваль «Недели музыки в Кангасниеме» в этом году посвящен вокальной музыке; концерты состоятся в Кангасниеме и в Пиексямяки. Художественный руководитель фестиваля — дирижер Микко Франк. В программе — мастер-классы для певцов, пианистов и исполнителей на струнных инструментах (преподаватели: Ирина Гавриловиц, Сеппо Руохонен, Айри Токола, Илмо Ранта и Пяйви Нисула), а также конкурс вокалистов Кангасниеме и национальный конкурс лида (лирического романса) для пианистов.

[www.kangasniemenmusiikkiviikot.fi](http://www.kangasniemenmusiikkiviikot.fi)

## 13.—26.7., KUHMON KUHMON KAMARIMUSIIKKI

В июле ведущие исполнители камерной музыки соберутся в городе Кухмо (восточная Финляндия). Гостей фестиваля ждут мирные леса, прекрасные пейзажи, белые ночи и незабываемые концерты. Темой 2008 года будет история струнного квартета. Среди участников: пианисты Мария Белоусова, Константин Богоино, Валерия Ресян; скрипачи Анна Геберт, Павел Верников; квартеты Ardeo, Artis, Berlin, Brentano, Danel, Enescu, Isis, Meta4, Tempera, Uusi Helsinki.

[www.kuhmofestival.fi](http://www.kuhmofestival.fi)

## 20.7., MIKKELI MIKKELIN MUSIIKKIJUHLAT

Праздник музыки в Миккели — детище Валерия Гергиева — проходил в конце июня — начале июля, но в воскресенье, 20-го июля, в церкви Хирвенсалми состоится концерт певцов Мариинского театра. Нач. в 18.00.

[www.mikkelimusic.net](http://www.mikkelimusic.net)

## 25.7.—3.8., LIEKSA LIEKSAN VASKIVIIKKO

Тематическим инструментом фестиваля-2008 будет тромбон. В этом году «Неделя духовой музыки» посвящается, в первую очередь, женщинам — выдающимся исполнительницам и преподавателям игры на духовых инструментах. Программа некоторых концертов составлена специально для женской аудитории. Также состоится Второй международный конкурс тромбонистов, в котором примут участие музыканты из Белоруссии, Великобритании, Ирландии, Испании, Китая, Норвегии, Польши, России, США, Финляндии, Франции, Чехии, Швеции, Эстонии, Японии.

[www.lieksabrass.com](http://www.lieksabrass.com)

## 30.7.—3.8., JOROINEN JOROISTEN MUSIIKKIPÄIVÄT

Музыкальный фестиваль в Йоройнене. В новом сезоне у музыкальных знаменитостей снова будет возможность поразить публику своим искусством, выступая в



Фото: Pekka Saarinen

*Тематическим инструментом фестиваля в Лиексе в 2008-м году будет тромбон*

старинных церквях и поместьях, и даже во дворе фермы в Пейхёля! Почему бы не провести летние выходные, слушая избранные камерные произведения в обстановке традиционной финской деревни и в старинных зданиях?

[www.musiikkipäivät.joroinen.fi](http://www.musiikkipäivät.joroinen.fi)

## 31.7.—3.8., TAMMISAARI TAMMISAAREN KESÄKONSERTIT

Летние концерты этого замечательного фестиваля в Таммисаари пройдут под руководством Юкки-Пекки Сарасате, финского дирижера мирового уровня. Тема 2008 года — «Песенный дар Шуберта» — раскроется по-новому в исполнении солистов финского камерного оркестра Юхи Ууситало и Камиллы Нюланд.

[www.finnchamber.fi](http://www.finnchamber.fi)

## 2.—9.8., KOKKOLA KOKKOLAN OOPERAKESÄ

Художественный руководитель «Летнего оперного фестиваля в Кокколе» — Ану Комси. Она сравнительно недавно пришла на финскую оперную сцену, но благодаря ей фестиваль в Кокколе уже завоевал признание своей оригинальностью и высоким профессионализмом. Гвоздем программы 2008 года будет диптих «Offerege», в который входят «Jertha» Кариссими и «Suor Angelica» Пуччини. Дирижер — Сакари Орамо.

[www.kokkolaopera.com](http://www.kokkolaopera.com)

## 4.—10.8., OULUNSALO OULUNSALO SOI

Художественными руководителями ежегод-

ного музыкального фестиваля в регионе Оулу стали участники струнного квартета «Meta4», уже завоевавшего международное признание. Выступления будут проходить в местных концертных залах, очаровательных старинных церквях и поместьях, художественных галереях, центре природы «Лиминганлахти» и музее имени Вилхо Лампи.

[www.oulunsaloso.fi](http://www.oulunsaloso.fi)

## 4.—9.8., AHVENANMAA KATRINA-KONSERTIT

Концерты «Катрина», Аландские острова. На этом фестивале собираются замечательные исполнители камерной музыки со всех балтийских стран. Концерты проходят в церквях в Мариехамне, Финстрёме и Йомале, и вы сможете полюбоваться прекрасными пейзажами Аландских островов.

[www.katrina.ax](http://www.katrina.ax)

## 4.—10.8., RAUMA RAUMAN FESTIVO-MUSIIKKIPÄIVÄT

Фестиваль камерной музыки «Фестиво» в Раума — это выдающийся городской музыкальный праздник был основан по инициативе Ральфа Готони 25 лет назад. На протяжении недели на улицах и в залах старого города, в церквях и усадьбах в его окрестностях звучит камерная музыка. В программе участвуют и знакомые исполнители, уже не раз приезжавшие в Раума, и зарубежный оркестр, который впервые выступит в Финляндии.

[www.raumanfestivalo.fi](http://www.raumanfestivalo.fi)

## 6.—10.8., LOHJA LOHJAN TENORIPÄIVÄT

Фестиваль теноров в Лохья. В программе фестиваля 2008 года не только замечательные вокальные концерты, но и конкурсы теноров.

[www.tenorit.lohja.fi](http://www.tenorit.lohja.fi)

## 7.—16.8., TURKU TURUN MUSIIKKIJUHLAT

Праздник музыки в Турку. Этот городской фестиваль славится своей многогранностью, и каждый слушатель сможет подобрать для себя интересную программу. Вас ждут лучшие классические произведения, в том числе замечательные оркестровые концерты, камерная музыка, джаз, сольные концерты и программы для детей. Все мероприятия будут проходить в центре города. Исполнители — ведущие финские и зарубежные музыканты.

[www.tmj.fi](http://www.tmj.fi)

## 8.—10.8., KEMIJÄRVI LUOSTOCLASSIC

Классика не знает границ: лучшие произведе-

дения звучат и в болотистой Лапландии. Концертный зал «Укко-Луосто» — это небо надо головой и старые сосны вместо стен. Он вмещает более двух тысяч зрителей, а те, кому не хватило места, могут наслаждаться музыкой, лежа в вересковых зарослях.

[www.luostoclassic.fi](http://www.luostoclassic.fi)

## 10.8.—18.8., VANTAA VANTAAN BAROKKI

Фестиваль «Барокко в Вантаа» — Фестиваль года. За последние пятнадцать лет этот фестиваль стал ведущим событием в мире старинной музыки на Скандинавском полуострове. Он проходит в городе Вантаа близ Хельсинки; его концерты отличаются строгостью и высочайшим профессионализмом.

Ежегодно в Вантаа можно послушать около двадцати концертов, посвященных общей теме года. Исполняются только произведения эпохи барокко, предпочтительно на старинных инструментах. Главной сценой фестиваля будет старинная приходская Церковь святого Лаврентия, известная замечательной акустикой. Она как нельзя лучше подходит для аутентичного исполнения старинной музыки. За последние два года в программе фестиваля стали появляться и номера из барочных опер.

Каждый год проходят также мастер-классы для исполнителей музыки барокко. Лучший исполнитель или ансамбль получает международный приз «Энергия барокко». Темой «Барокко в Вантаа» в 2008 году будет наследие Антонио Вивальди. Ведущие финские и зарубежные коллективы, специализирующиеся на старинной музыке, раскроют для вас различные грани творчества итальянского композитора.

[www.vantaanbarokki.fi](http://www.vantaanbarokki.fi)

## 18.8.—24.8., LAHTI LAHDEN KANSAINVÄLINEN URKUVIIKKO

36-й Международный фестиваль органной музыки в Лахти пройдет под девизом «Орган — современный инструмент»: вас ждет неожиданное сочетание богатства органных тембров с танцевальными ритмами. В этом уникальном мероприятии будут участвовать оркестры, хоры и известные танцоры. Гости фестиваля услышат также новый орган «Сибелиус-холла» и посмотрят немой фильм.

[www.lahtiorgan.fi](http://www.lahtiorgan.fi)



Фото: Oksa 40

10.8.—18.8., фестиваль Vantaan Barokki  
Тема этого года — наследие Антонио Вивальди

**ИЮЛЬ**

Пн. Вт. Ср. Чт. Пт. Сб. Вс.

14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

**АВГУСТ**

Пн. Вт. Ср. Чт. Пт. Сб. Вс.

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

**12.—20.7., KAUSTINEN  
KAUSTINEN FOLK MUSIC FESTIVAL**

Фольклорный фестиваль в Каустинене — крупнейший на Скандинавском полуострове. В 2008 году его тематической страной будет Мексика, а тематическим регионом — Кюми (юго-восточная Финляндия). Программа составлена из лучших финских номеров (в частности, местных). Приглашены также зарубежные танцевальные коллективы, различные ансамбли и музыкальные «звезды».

[www.kaustinen.net](http://www.kaustinen.net)**18.—20.7., HANKASALMI  
KIHVELI SOIKOON!**

Единственный в мире фестиваль, посвященный скиффли. Для исполнения скиффл-музыки могла бы пригодиться



Фото: Paul Williams

**ДЛЯ ДЕТЕЙ****25.—27.7., KOTKA  
LASTEN MERIPÄIVÄT**

Большой фестиваль «Морские Дни в Котке» подготовил программу и для детей. Мальчишек и девочек ждут Поющий Заяц, Драконова Принцесса, Доктор Орфф и Господин Далькрос, Клоун Вальтер, интересные спектакли, возможность научиться новым навыкам, принять участие в конкурсах и соревнованиях и многое другое.

[www.lastenmeripivat.com](http://www.lastenmeripivat.com)**27.7., YLÖJÄRVI  
TENAVIEN TONINAT**

Детский фестиваль, на который приезжают любимцы детворы. Ведущие: клоунская супружеская пара Нелли и Ниילו.

[www.raikkarock.net](http://www.raikkarock.net)**31.7.—3.8., HÄMEENLINNA  
ДЕТСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ  
ИСКУССТВ HIPPALOT**

Темой фестиваля «Хиппалот» в 2008 году будет цирк. За тридцать лет этот праздник детского искусства превратился в настоящий рог изобилия, из которого так и сыплются спектакли, художественные мастерские, выставки, танцы, музыка, фильмы и цирковые номера. Все мероприятия фестиваля проходят в художественном центре Хямеэнлинны «Веркатехдас».

[www.hippalot.net](http://www.hippalot.net)

# ЭТНО-ФЕСТИВАЛИ

даже старая бабушкина стиральная доска — музыкальным инструментом может стать все, что угодно! Это жанр, в котором лейки становятся трубами, а в ритм-секцию попадают старые деревянные рамы. Anna Hanski, The Incredible Jashgawronsky Brothers (Италия), Veli-Matti Järvenpää Tex-Mex Band, Pauli Hanhiniemi & Hehkumo, Werner Bros., Skiffle Kings, Katriina Honkanen & Co, Petteri Sariola, The London Philharmonic Skiffle Orchestra.

[www.kihvelisoikoon.com](http://www.kihvelisoikoon.com)**21.—27.7., ALAVUS  
ETELÄPÖHJALAISET SPELIT**

Праздник народной музыки и танца «Спелит» — это фестиваль для всей семьи, на котором раскрываются различные аспекты финской культуры.

[spelit.alavus.fi](http://spelit.alavus.fi)**25.—27.7., HAUSJÄRVI  
MONTTU SOIKOON!**

В пятницу свое 25-летие отметит группа Värttinä. На следующий день выступит сестра художественного руководителя фестиваля Sari Kaasinen & Otava, а также Samuli Edelman. В программе воскресенье: Kengurumeininki, Kimara, Pauli Hanhiniemi & Hehkumo.

[www.miinanmonttu.net](http://www.miinanmonttu.net)**1.—3.8.2008****FACES ETNOFESTIVAL, BILLNÄS**

Этно-фестиваль «Лица» — один из самых значительных поликультурных фестивалей Финляндии. На его сценах выступают сотни групп, среди которых будут и звезды мирового масштаба, и представители этнических меньшинств и малоизвестных субкультур (к примеру, Black Foot Clan, ЮАР; Maria Gasolina, Финляндия; Sattuma, Россия; Siiri Nordin, Финляндия). В программу входят также танцы, спектакли, художественные мастерские, выставки,



Фото: www.ramsoo.fi

**Etno Moottorimusiikin festivaali**

демонстрации фильмов и дискуссии о текущих событиях.

[www.faces.fi](http://www.faces.fi)**8.—10.8., KARKKILA  
SULATTIFESTIVAALI**[www.sulattifestivaali.info](http://www.sulattifestivaali.info)**16.—17.8., VESILAHTI  
MOOTTORIMUSIIKIN FESTIVAALI**

Не пропустите! Шаман от музыки Kimmo Pohjonen и его друзья — Samuli Kosminen &

Jukka Perko — предлагают окунуться в симфонию моторов и станков.

[www.ramsoo.fi/mmf](http://www.ramsoo.fi/mmf)**21.—24.8., PORI  
PORI FOLK**

Город Пори ассоциируется с джазом, но фольклор здесь тоже в почете. Гости фестиваля: Teiksma (Латвия), Woodin'b Side (Франция), Spelmanslag (Швеция), Viljandi (Эстония) и др.

[www.pori.fi/kulttuuri/porifolk](http://www.pori.fi/kulttuuri/porifolk)

# СПОРТ

**24.—27.7., TAMPERE****ЧЕМПИОНАТ KALEVAN KISAT**

Проводятся в сто первый раз. Чемпионат Финляндии Kalevan kisat — последняя и решающая отборочная арена перед Олимпийскими играми в Пекине. Трибуны стадиона Ратина будут, как всегда, переполнены болельщиками и любителями спорта. Здесь определяются чемпионы Финляндии по легкой атлетике.

[www.kalevankisat.fi](http://www.kalevankisat.fi)**25.—27.7., JYVÄSKYLÄ****СКАЧКИ KUNINKUUSRAVIT**

Знаковое мероприятие, определяющее короля и королеву скачек. На вечерних представлениях выступают Паула Койвуниеми, группа Puolikuu, Jetsetters.

[www.kuninkuusravit.fi](http://www.kuninkuusravit.fi)**31.7.—3.8., JYVÄSKYLÄ  
ФИНСКИЙ ЭТАП ЧЕМПИОНАТА  
МИРА ПО РАЛЛИ**

Neste Oil Ralli — больше чем ралли. Финский этап чемпионата мира по ралли, Neste Oil Ralli, пройдет в этом году в 58-ой раз в живописном месте в Центральной Финляндии. Проводимый этап чемпионата соберет, как всегда, участников из числа лучших водителей со всего мира. Помимо автомобилей WRC в ралли Neste Oil, по традиции, примут участие водители разряда чемпионов среди юниоров.

[www.nesteoilrallyfinland.fi](http://www.nesteoilrallyfinland.fi)**2.—9.8., HANKO  
ЧЕМПИОНАТ МИРА  
СРЕДИ ЯХТ КЛАССА H-BOAT**

В оргкомитет чемпионата поступило

около 60 заявок. Во время соревнований не забыты и зрители: для них подготовлена интересная программа.

[www.h-boatworlds2008.com](http://www.h-boatworlds2008.com)**9.—10.8., ALASTARO  
FORD NATIONALS**

Этого события автолюбители ждали целых 10 лет! Невероятные соревнования, включая автослалом, драг-крейсинг, род-крейсинг, burnout — составляющие легендарных соревнований.

US Ford, Mercury, Lincoln и Edsel.

[www.fordnationals.net](http://www.fordnationals.net)**16.8., VANTAA  
SUOMEN TERÄSSIKA –KISA**

Очень финское соревнование под названием «Железная свинья» проходит в зоне отдыха Куусиярви. Мужчины и женщины соревнуются за почетное свиное звание в плавании, велогонке, беге и питье пива.

[www.raisulomous.fi](http://www.raisulomous.fi)

Фото: Toppler/MCC

**2.—9.8., Hanko. Чемпионат мира среди Яхт класса H-Boat**

# ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ



фото: iStockphoto

Wirkkala Country & Western

## 11.7.—10.8., VAASA VAASAN ASUNTOMESSUT

Выставка-продажа жилых домов. Публике будут представлены 47 домов, обустроенных ведущими дизайнерами страны. Большое внимание уделено пространственной архитектуре и озеленению.  
[www.asuntomessut.vaasa.fi](http://www.asuntomessut.vaasa.fi)

## 19.7., TAMMELA BELLA ITALIA

Невероятно интересный смотр автомобилей итальянского производства.  
[www.elisanet.fi/bella.italia](http://www.elisanet.fi/bella.italia)

## 19.—20.7., TURKU BOOKTORI

Антиквариат на дровяном рынке! На самом деле, в Турку соберутся ценители старинных книг.  
[www.nykyaika.net/Booktori](http://www.nykyaika.net/Booktori)

## 19.—20.7., LOVIISA SMALL SHIPS' RACE

Регата классических деревянных лодок.  
[www.laivasilta.net](http://www.laivasilta.net)

## 19.—27.7., RAUMA RAUMAN PITSIIVIKKO

«Кружевная неделя» — это выставки, театральные и музыкальные представления, мастерские, курсы по рукоделию, ярмарка прикладного искусства, барахолки. В «Ночь Черных Кружев» пройдет XV соревнование по кружевному хоккею и конкурс среди кружевниц.  
[www.rauma.fi](http://www.rauma.fi)

## 23.—27.7., VALKEAKOSKI TYÖVÄEN MUSIKKITARANTUMA

Фестиваль музыки рабочего класса в Валкеакоски. Это уникальный и очень современный фестиваль — важный пункт в летнем музыкальном календаре Финляндии. Программа заинтересует слушателей всех возрастов: будут и незабываемые концерты, и пение хором, рэп- и рок-музыка, танцы на открытом воздухе, музыкальный круиз по озеру, а также лучшие произведения музыки рабочего класса.  
[www.valmu.com](http://www.valmu.com)

## 24.—27.7., KOTKA KOTKAN MERIPÄIVÄT

Крупнейший морской фестиваль Финляндии — «Дни моря» в Котке — будет проходить в новом морском центре «Велламо» — настоящей жемчужине архитектурного искусства. Состоятся концерты морской тематики, на которых будут звучать и классические произведения, и рок-музыка. В программе фестиваля также выставки, уличные театральные спектакли и фестиваль «Дни моря» для детей.  
[www.meripivat.com](http://www.meripivat.com)

## 25.7.—2.8., TAMPERE KUKKAISVIKKO

Фестиваль «Цветочные недели» в Тампере отмечает свое 25-летие. Центр города опять будет утопать в цветах. Торжественное открытие на центральном рынке ознаменуется накрытием огромно-

го стола. В программе неделя — цветочный парад и аукцион цветов. Концертный шатер приглашает послушать выступления Катри Хелены, Топи Сораскоски, Паулы Койвуниеми.  
[www.tamperetunnetuksi.net/kukkais.htm](http://www.tamperetunnetuksi.net/kukkais.htm)

## 26.—27.7., TAMPERE FINNCON 08

Научная фантастика перебралась из Ювяскюля в Тампере. Сюда же ринутся поклонники японских комиксов и анимэ. Почетные гости фантастического фестиваля — писатель М. Джон Харрисон и журналист Фара Мендлесон из Британии, американский художник Чарльз Весс и финские художники, создающие комиксы.  
[www.finncon.org](http://www.finncon.org)

## 26.—27.7., JOKIOINEN MINKIÖN HÖYRYFESTIVAALI

Фестиваль паровых машин ознаменует 110-летие железной дороги в Йокиоинене.  
[www.hoyryfestivaali.fi](http://www.hoyryfestivaali.fi)

## 26.7., RUOKOLAHTI ÄIJÄNKÄRRÄYKSEN MM-KILPAILUT

Чемпионат мира по перевозке мужа в деревянной тележке — ноу-хау этой живописной коммуны. Кстати, к соревнованию допускаются и незамужние женщины: ведь можно для такой благородной цели одолжить супруга у подруги или соседки. Одновременно пройдет конкурс на самый красивый тюнинг телеги для перевозки молочных бидонов.  
[www.kulttuuripalvelukaiku.fi/aijankarrays](http://www.kulttuuripalvelukaiku.fi/aijankarrays)

## 27.7.—3.8., URJALA PENTINKULMAN PÄIVÄT

Когда произведение становится классикой? Об этом будут рассуждать финские писатели Йоханна Синисало и Ханну Мякеля, а также профессор Х. К. Рииконен. Книжное кафе, дискуссии молодых авторов и другие встречи, по традиции, включены в программу литературного фестиваля.  
[www.pentinkulmanpaivat.fi](http://www.pentinkulmanpaivat.fi)

## 1.—3.8., LOHJA WIRKKALA COUNTRY & WESTERN

Хотите оказаться на Диком Западе? Побывать ковбоем? Научиться кидать лассо, стрелять из револьвера, скакать на лошади, метать ножи? Или хотя бы посмотреть, как делают

все это заправские ковбои? Тогда вам просто необходимо приехать в Вирккала!  
[www.wcw.fi](http://www.wcw.fi)

## 2.8., VANTAA KERAVANJOEN KALJAKELLUNTA

Необычное мероприятие на реке Кераванйоки собирает с каждым годом все больше участников. Сотни людей с разными надувными лодками, кругами спускаются по течению реки. Чем удивительнее плавсредство, тем интереснее. Главное, не потерять кошелек и мобильные телефоны!  
[www.kaljakellunta.com](http://www.kaljakellunta.com)



фото: siivoninen

Фестиваль «Цветочные недели» в Тампере

## 8.—9.8., HEINOLA LÖYLYN MM-KISAT

Чемпионат мира среди любителей попариться — замечательное соревнование. Правда, нелегко высесть в сауне, не отрывая пятую точку и ноги от полака и не пряча лицо, да и выйти нужно самостоятельно. Но чего не сделаешь ради первого места!  
[www.saunahainola.com](http://www.saunahainola.com)

## 9.—10.8., ISONKYRÖ ISONKYRÖN 1700-LUVUN MARKKINAT

Ярмарка в духе XVIII века — мастерские, рукоделия, развлечения и кукольный театр.  
[www.1700-lmarkkinat.net](http://www.1700-lmarkkinat.net)

## 9.—10.8., TEUVA SIIRRETTÄVIEN SAUNOJEN KOKOONTUMISAJOT

В Теува будут представлены всевозможные

типы мобильный саун: на колесах, полозьях, роликах, лодках. Обязательное условие для участников: сауна должна быть передвижной и вмещать не менее одного любителя пара.  
[www.teuva.fi/kulttuuri/saunat](http://www.teuva.fi/kulttuuri/saunat)

## 15.—17.8., HÄMEENLINNA HÄMEEN LINNAN KESKIAIKAMARKKINAT

Средневековый фестиваль — это рыцарские турниры, соревнование кузнцов и концерты музыки тех времен.  
[www.keskiaikamarkkinat.net](http://www.keskiaikamarkkinat.net)

## 15.—17.8., PYHTÄÄ SAUNA & RUN 2008

Верные поклонники скутеров собираются вместе и отлично проводят время: ходят в сауну, играют, жарят колбаски, соревнуются...  
[www.skootericlubi.com](http://www.skootericlubi.com)

## 15.—17.8., TAMPERE VEGFEST

Первый в Финляндии фестиваль вегетарианцев и веганов. Дискуссии, кулинарные курсы, просветительские лекции, концерты, кинопросмотры, презентации. Место проведения — центральный рынок города.  
[www.vegfest.net](http://www.vegfest.net)

## 15.8.—31.8., HELSINKI HELSINGIN JUHLAVIIKOT

Фестиваль «Праздничные дни Хельсинки» — самый крупный и разносторонний в Финляндии. На сценах и улицах финской столицы вас ждут интересные новинки зарубежного театра и танца, а также замечательная музыкальная программа от барокко до джаза. Гости фестиваля познакомятся и с современными тенденциями в изобразительном искусстве и кинематографе.  
[www.helsinkifestival.fi](http://www.helsinkifestival.fi)

## 19.—24.8., ESPOO ESPOO CINÉ

Международный кинофестиваль в Эспоо.  
[www.espoo.cine.org](http://www.espoo.cine.org)

## 20.—24.8., OULU МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ МУЗЫКАЛЬНЫХ ВИДЕОКЛИПОВ

[www.omvf.net](http://www.omvf.net)



фото: leNimes

2.8., Vantaa, Keravanjoen kaljakellunta  
Сотни людей с разными надувными лодками, кругами спускаются по течению реки



Фото: Станислав Воронин

## Forssa Pick-Nick 3.8.2008

### Ипподром Пильвенмяки (Pilvenmäki), Форсса

Форсса пикник — это место встречи энтузиастов и автоклубов, таких как Morar Club, GM Cruisers, Cadillac Club и других. Форсса пикник — это около 2,5 тысячи автомобилей, до 30000 посетителей. Форсса пикник — это идеальное вре-

мя, чтобы приобрести редкие запчасти для своего кастом-кара или байка. Форсса пикник — это просто время для пикника и общения с единомышленниками.

Вход бесплатный. Парковка — 5 евро, мотоциклы бесплатно.

## Парад машин

В течение года финская Хот-род Ассоциация (FHRA), объединяющая владельцев хот-родов и кастом-каров, организует много различных мероприятий для энтузиастов так называемой «кастом-культуры» (custom-culture). Крупнейшее событие — это American Car Show. Во время летнего сезона в разных городах Финляндии проводятся парады и встречи владельцев машин: cruising, swapmeetings, но до сих пор по какой-то причине в Хельсинки не было регулярных тематических мероприятий. И вот в мае в Камппи, на площади перед бывшим автовокзалом, появилось много машин, привлекавших к себе внимание. Это были стрит-роды и хот-роды. Организаторы назвали этот парад «Hot Rod Kustom Design».

FHRA планирует, что такие парады впредь будут регулярными.

### 19.—20.7., KALAJOKI FHRA SUMMER NATS' SM & CUP DRAG RACE

Солнце и прекрасная атмосфера гарантируется!

Сб. 10—18

Вс. 11—17

Билеты: 15 евро/день, 20 евро/2 дня

(члены FHRA — 10 евро/2 дня).

Дети до 12 лет бесплатно в сопровождении родителей.



Фото: Станислав Воронин

Сегодня вновь возвращается мода на «кастом-культуру», и на этот раз появилась новая тенденция — так называемые «кастом-велосипеды», стиль, набирающий популярность в Европе

### 16.8., ALASTARO V8 & GTI-VAHTIPÄIVÄ

Мероприятие для неспортивных машин и мотоциклов — можно на совершенно законных основаниях протестировать, как быстро набирает скорость ваше транспортное средство и сколько по времени займет путь в четверть мили. Перед тем, как пустить вас на трассу, необходимо пройти техосмотр (на месте). Правила безопасности требуют от водителей машин определенную форму одежды: рубашку с длинными рукавами, брюки, перчатки, ремни безопасности и защитный шлем. Мотоциклисты должны иметь защитный шлем, специальный костюм и обувь (в джинсах и кроссовках на трассу не допускают). Начало в 10.00, мототрасса в Аластаро. Стоимость: 5 евро/заезд. Запись и оплата производятся на месте. Расчет наличными (банкомата на месте нет).



### ГЕЛЬСИНГФОРСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОД

#### ЛЕТНИЕ ПРЕСТОЛЬНЫЕ ПРАЗДНИКИ

#### Явление иконы Пресвятой Богородицы во граде Казани

Церковь Казанской иконы Богородицы  
в Ярвенпяя (Kartanontie 45)

7.7. Пн 18.00 всенощная

8.7. Вт 9.30 водоосвящение и литургия

#### Равноап. вел. кн. Владимира

Церковь равноапостольных князя Владимира и  
Марии Магдалины в Ханко (Tätömintie)

19.7. Сб 18.00 всенощная

19.7. Сб 20.00 лития на православном кладбище

20.7. Вс 10.00 литургия, водоосвящение и крестный ход

#### Пророка Илии

Свято-Ильинская церковь на православном кладбище  
в Хельсинки (Lapinlahdentie 2)

Служба на ц.-сл. яз. в старом храме

19.7. Сб 18.00 всенощная

20.7. Вс 9.30 водоосвящение и литургия

**Успение прав. Анны, матери Пресвятой Богородицы**  
Церковь православного лагерного центра «Кауниснисми»  
(Läytiläinen, Loppi)

24.7. Чт 18.00 вечерня

25.7. Пт 8.00 утреня и литургия

#### Преображение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа

Спасо-Преображенская церковь в Порвоо (Tattarinmalmi)

5.8. Вт 18.00 всенощная

6.8. Ср 9.30 водоосвящение и литургия

#### прп. Германа Аляскинского

Церковь преподобного Германа Аляскинского в Тапиола  
(Kaupinkalliontie 2, Espoo)

10-летний юбилей храма

8.8. Пт 18.00 вечерня

8.8. Пт 19.00 крестный ход и водоосвящение на море

9.8. Сб 9.00 утреня

9.8. Сб 10.00 литургия

#### Успение Пресвятой Богородицы

Успенский кафедральный собор в Хельсинки на Катаянокка  
(Kanavakatu 1)

140-летний юбилей собора

14.8. Чт 18.00 всенощная

15.8. Пт 10.00 литургия, крестный ход и водоосвящение

#### прп. Александра Свирского

Часовня православного центра в восточном Хельсинки  
(Mellunmäki, Korvatunturinte 2)

29.8. Пт 18.00 всенощная

30.8. Сб 9.30 водоосвящение

30.8. Сб 10.00 литургия

*Добро пожаловать на летние праздники  
в православные храмы!*

#### ДЕТСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ЛАГЕРЬ

Гельсингфорский приход организует на базе отдыха в Кауниснисми (Ляулиинен, 70 км от Хельсинки) с 29 по 31 августа русскоязычный православный лагерь для детей. Приглашаются ребята школьного возраста с 7 до 14 лет. Стоимость путевки 30 евро с ребенка. Запись при Свято-Троицкой церкви (Unioninkatu 31), тел. 0207 220 649 (Вт 9.00—14.00, Чт 12.30—15.30) и по тел. 040 525 6812 (Людмила) и 040 558 0516 (Ирина).

Доп. информация по тел. 0207 220 631, Nuorisotoimisto.

Интернет-страница: [www.ort.fi/helnuori/leitrit.htm](http://www.ort.fi/helnuori/leitrit.htm)

### HELSINGIN ORTODOKSINEN SEURAKUNTA



## BLAGOVEST

Добро пожаловать  
в Российский Православный Центр  
при Представительстве  
Московского Патриархата  
в Финляндии

Часы работы: пн.-пт. 10.00-16.00

Наш адрес: Vanha vierottie 20, Helsinki

Тел.: +358 9 4587 234

Эл. почта: [info@blagovestry.org](mailto:info@blagovestry.org)

[www.blagovestry.org](http://www.blagovestry.org)



www.helsinki.fi

# Хельсинки

информирует



www.helsinki.ru

## Лето в городе

Среди жителей столицы Финляндии очень много сторонников урбанистического лета. Дело не в том, что не у всех есть загородные дома. Просто уезжать из столицы в самое приятное время года — почти преступление.

Тем более, городские власти и большое количество энтузиастов готовят на лето очень насыщенную программу. Оставлять это все только для наслаждения туристам не хочется. Судите сами.



Jamie Lidell

### Музыка

Начнем, пожалуй, с больших концертов. Олимпийский стадион приглашает поклонников группы **Iron Maiden** (18.7.), Дворец Финляндии порадует встречами с Хулио Иглесиасом (22.7.), Джоном Хайяттом (30.7.) и Крисом Кристоферсоном (4.8.), а Ледовый дворец Хельсинки соберет поклонников рэп-группы **Ice Cube** из Лос-Анджелеса (23.7.), колумбийского певца Хуанеса (31.7.), рок-групп **Meat Loaf** (11.8.), **Deep Purple** и **Nazareth** (12.8.), **Sex Pistols** (23.8.), **Stray Cats** (27.8.).

По традиции, летом устраивается много концертов классической музыки. Это — цикл камерной музыки в усадьбе Айно Акте ([www.ainoacktenhuvola.fi](http://www.ainoacktenhuvola.fi)), бесплатные органные концерты в столичных церквях — цикл «Органное лето Хельсинки», а также обширная программа «Праздничных недель Хельсинки» (15—31.8., [www.helsinginjuhlavikot.fi](http://www.helsinginjuhlavikot.fi)) — фестивали с 40-летним стажем. Например, предстоят первые гастроли в Северной Европе молодежного оркестра имени Симона Боливара из Венесуэлы (рук. Густаво Дудамель). Состоит премьера оперы Вели-Матти Пуумала «Анна-Линса», в основе которой лежит одноименный спектакль финской писательницы Минны Кант.

Музыка современного города — главный герой фестиваля в фестивале Flow 08: это джаз, соул, хип-хоп, фолк и все, что звучит в городе. Среди приглашенных — **The Roots**, **Martha Reeves & The Vandellas**, **CSS (Cansei de Ser Sexy)**, **Jamie Lidell**, **Múm** и **Ane Brun**. Вообще, за три дня фестиваля (15—17.8.) на четырех площадках бывшей электростанции Сувилахти выступят 62 команды. [www.flowfestival.com](http://www.flowfestival.com)

### Молодежь

Как известно, подрастающее поколение не мыслит своей жизни без компьютера. Специально для них устраивается 4-дневное мероприятие **Assambly**, когда **Hartwall Areena** превращается в компьютерный мир.

Там собираются будущие Биллы Гейтсы и играют, программируют, скачивают из интернета, обмениваются файлами дни и ночи напролет. Как это происходит? Родителям лучше не знать, потому что они не захотят отпускать на четверо суток свое чадо в реализовавшийся виртуал (не подумайте ничего плохого — дети там находятся под постоянным присмотром, но спать, есть и умываться их там не заставляют, поэтому молодежь должна будет после отсыпаться, отведаться и отмыться два три).

А 10.8. общественная организация **Otanissi** отметит свое совершеннолетие. Неужели прошло 18 лет, как молодежь захватила предназначенные для сноса дома, отремонтировала их и создала собственные коммуны? Праздничный пикник и концерт пройдут в парке **Alppipuisto**.



«Бабы сплетни» (Juoguriiri)

### Театр

Хотя летом по традиции все театры закрываются (кто отдыхает, а кто разъезжает по гастролям), скучать поклонникам театрального искусства не придется. Например, на сцене летнего театра в Свеаборге **Ryhmäteatteri** второй сезон показывает «Неизвестного солдата». Режиссер — Мика Миулоахо.

Театр **SuLaKe** в Музее игршек Финляндии (расположен также в Свеаборге) тоже второе лето подряд решает «Загадку постоянно штормящих штанов». Спектакль про самую смелую девочку острова-крепости и ее друга будет идти до 10-го августа.

Вообще, острова Хельсинки — замечательная площадка для спектаклей. В Терваасари обосновался «Театр Хельсинки», который показывает веселый спектакль Карло Гольдони «Бабы

сплетни» (Juoguriiri). Венецианскую комедию поставил Яри Оландер (см. рисунок Пеки Ихалайна).

Университетский театр Хельсинки переехал на лето в Мустиккамаа, где показывает спектакль «Гамлет» по мотивам одноименной пьесы Шекспира. Необычная постановка режиссера Саллы Таскинен, как и музыкальное решение Анны Розендаль и Евгения Клепарского, не оставят зрителей равнодушными.

Июль: 21, 22, 23, 25, 26, 27, 30, 31 — в 19.00. Август: 1, 2, 3, (в 15.00 и 19.00), 5, 6, 7, 8, 9 — в 19.00.

Нельзя не отметить театральный фестиваль **Stage**, который пройдет с 15-го по 31-ое августа (в рамках «Праздничных недель Хельсинки»). В столицу придут труппы из Швейцарии, Германии, Великобритании, Хорватии и России.

### Танец и искусство

Во-первых, хочется отметить урбанистический фестиваль **URB 08** (1.—10.8., [www.urb.fi](http://www.urb.fi)), который посвящен 10-летию Музея современного искусства «Кнаасма». Вас ждут выставки, пространственные инсталляции, звуковые произведения, фильмы и перформансы.

Программа фестиваля **PAK** (2.—3.8.) весьма насыщена: в Алппуисто вас ждут выступления учеников танцевальных школ, театральные постановки, цирковые номера, эстрадные концерты и многое другое.

С 6-го по 10-ое августа пройдет христианский фестиваль «Урбанистическая мечта» (**Urbaani unelma**, [www.urbaaniunelma.fi](http://www.urbaaniunelma.fi)). Там можно увидеть воочию многообразие волонтерского труда.

Уникальный фестиваль **Art Goes Karakka** приближает искусство к народу: певцы, музыканты, артисты и художники идут в кабаки и рестораны. По традиции, фестиваль начнется с Хорового турне и кульминацией будет пение хором на Сенатской площади. Презентация программы этого веселого праздника состоится 5.8. ([www.artgoeskarakka.fi](http://www.artgoeskarakka.fi)).

«Поэтическая луна» ждет нас с 16-го по 22-ое августа.

Площадь за Стеклянным дворцом превратится в поэтическую ярмарку, район Эйра предложит романтические архитектурные экскурсии, а в библиотеке «10» появится сцена, на которой будет звучать лирика рока. Также предстоит Чемпионат Финляндии по эстрадной поэзии, вечер финско-британской поэзии и заседания «Клуба живых поэтов». Все это включено в программу «Праздничных недель Хельсинки».

### Спорт

Традиционный городской марафон стартует у Олимпийского стадиона 16.8. в 15.00. Маршрут проходит мимо Дворца Финляндии, к Лауттасаари, парка Кайвоуйсто и завершается на Эспланаде. [www.helsinki-city-marathon.com](http://www.helsinki-city-marathon.com)

В этот же день в акватории столицы будут проходить соревнования деревянных яхт **Viaporin Tuoppi**. [www.suomenlinnanpursisuera.fi](http://www.suomenlinnanpursisuera.fi)

Каждый год между собой соревнуются легкоатлеты Финляндии и Швеции. В этом году союда будут состязаться на Олимпийском стадионе с 29-го по 30-ое августа. Не забудьте поддержать спортсменов! [www.suomiruotsimaatoetlu.fi](http://www.suomiruotsimaatoetlu.fi)

### Ночь искусств

В прошлом году было принято мудрое решение перенести «Ночь искусств» с четверга на пятницу (не иначе, как по просьбе работодателей, которые мучались со своими сотрудниками на следующий день).

Один раз в год город может превратиться в сцену для невероятного действа. Вернее, действ множество: это музыка, театр, танец, цирк, литература, изобразительное искусство в самых разных и неожиданных видах. В этом году «Ночь искусств» состоится 22-го августа. В ней, как обычно, будут задействованы все и всюду, поэтому очень важно заранее определиться с приоритетами и составить план, иначе ночь пойдет насмарку.

К сожалению, мы пока не можем помочь с рекомендациями, потому что презентация программы намечена на начало августа. Но один пункт программы известен заранее. Это — бесплатный концерт на Сенатской площади, который называется «Рок, ритм и любовь» (по-фински звучит лучше — три «Р», **Rock, rytmi, rakkaus**). Так как концерт посвящен 40-летию фестиваля, то и программа составлена в духе 1968 года. Приглашены звезды тех лет, которые до сих пор зажигают публику своими выступлениями, а также их молодые коллеги, готовые «примерить на себя» ставшие классикой песни: **Ismo Alanko**, **Michael Monroe**, **Eero Raittinen**, **Paula Koivuniemi**, **Johanna Kurkela**, **Kauko Röyhkä**, а также солистка группы **Nighthwish Anette Olzon**. То «лето любви» было богато на неустаревающие жемчужины (чего стоят песни «Битлз», «Роллинг Стоунс», Саймона и Гарфункеля?!).



# СУДЬБА ЧЕЛОВЕКА

**И**х называют "людьми с ограниченными возможностями". Информационный смазливо-политкорректный мир 21 века не любит конкретики. Определенность не конек современного человека. Зачем ему вдаваться в подробности: слепой, немой, безногий? Сколько человек знает, что такое ДЦП? А знаете разницу между спинальником и ампутантом? Зато есть один штамп на все случаи жизни — человек с ограниченными возможностями. В большинстве случаев такого человека просто не замечают, возможности ж у него ограничены. Если же кто-то из них и появится на людях, то вызовет у населения, в лучшем случае, чувство стыдливой, не сующейся в душу жалости. А мы ими восхищаемся, в частности такими, как Вадим Бабашкин, житель города Савонлинна.



делит причины, ни в России, ни здесь в Финляндии, ни в Америке.

**Как ты решил заняться спортом или ты занимался им и до болезни?**

— Нет, на самом деле, спортом я не занимался, больше занимался музыкой. Вообще-то мои спортивные подвиги начались через два года, после того, как я был парализован. Я пережил очень интересный опыт духовный и стал ездить в церковь в Петербурге. Двенадцать километров в один конец, и очень хорошо поднакачался. А потом меня пригласили на соревнования в Таллинн.

**А что подвигло задуматься о духовном?**

— Я пережил на собственном опыте, что существует Бог. До этого я об этом слышал от других людей. Даже, когда один одноклассник рассказывал мне, что есть Бог, я над ним посмеялся: ничего себе, если есть Бог, такой любящий, то за что же он мне 16-ти летнему такой подарок приготовил! На самом деле по-другому стало думать, когда я действительно узнал, что Он есть. Когда это только теория или сказка, или картинка, то это мыльный пузырь. Особенно, когда тебе самому больно или плохо. Но, когда Он появился в моей жизни, как любящий Отец, это изменило мое представление о Нем. Что в моем случае здорово, так то, что я Его на самом деле и не искал. Казалось, что уже все



закончилось, и я просто прозябал. Два года жизнь была: телевизор и квартира, потому что не было коляски. И все! — четыре стены.

**Ты не пробовал внушить себе, что все нормально?**

— На самом-то деле это мне внушали все остальные. Такая медицинская этика есть, человеку не говорят правду о физическом состоянии. Но мое состояние мне говорило больше, чем врачи. Когда нет возможности переворнуться с боку на бок в кровати или в туалет сходить, то на одном внушении далеко не уедешь.

**Трудно поверить, что это происходило с человеком, который стал чемпионом СССР...**

— Да, я занимался легкой атлетикой, гонками на колясках, и был чемпионом на протяжении трех лет.

**Ты себя считаешь успешным человеком?**

— Да. Но это достигнуто не какими-то внутренними силами, это подарок от моего Небесного Папы. Когда я уверовал и соприкоснулся с тем, что говорит Бог о человеке, я понял, что та же физическая смерть — это еще не конец, а только начало. А жизнь — значительно более обширная и сложная штука, чем просто возможность ходить на двух ногах, видеть двумя глазами, слышать двумя ушами. Что конечно и вдохновило жить дальше.

**Как ты измеряешь успех?**

— По нескольким параметрам меряю. Во-первых, я доволен тем, что я делаю. И не считая, что зарабатывание денег есть критерий успеха. Успех — это когда после меня остается след, сеется семя, которое всходит и приносит добрый плод. Я считаю, что то, что я делаю, приносит добрый плод.

**А чем ты занимаешься?**

— Я работаю в организации, где мы помогаем руководителям становиться более целостными и более эффективными в том, что они делают. Кстати, в Евангелии Иисус Христос

сравнивал себя, как руководителя с теми, кто в то время был лидерами. Он порицал такое явление как автократичное узурпирование власти, использование других людей, как ресурс. Настоящее лидерство —

это, когда ты ставишь других выше себя, служишь им. На такое обычных человеческих сил не хватает.

Соб. корр.  
ИПП/ТВ

Из книги Л.Н. Индолева "Жить в коляске"

**В**адим — коренной питерец. Мама, если я не забыл, медсестра. Шестнадцати лет отроду старшеклассник общеобразовательной и музыкальной школ, придя после уроков домой, вдруг обнаружил, что ноги перестают его держать. Спустя каких-то полчасика его полностью парализовало. Врачи поставили диагноз — нарушение кровообращения грудного отдела спинного мозга.

Два года, по его собственным словам, Вадим валял дурака, т. е., прозе говоря, ждал-ждал, когда паралич отступит, "как сон пустой". А это почему-то не происходило. В 1985 г. он на общих условиях поступил в пединститут им. Герцена на художественно-графический факультет. В это же время юноша на только-только начавшей подниматься волне инвалидного спорта стал серьезно заниматься гонками на колясках. Наверное, он был первым из русских гонщиков, — во всяком случае, на Чемпионате мира по легкой атлетике 1990 г. в Голландии он был единственным участником от Советского Союза. В том же году Вадим получил диплом школьного учителя рисования и черчения. Казалось бы, вопрос о будущей работе не стоит. То, что он будет преподавать в школе на инвалидной коляске, его не смущало.

Но волновало другое: Как-то еще во время учебы на первом курсе института Вадиму было ночное видение. До этого он не размышлял всерьез о Боге и о религии. А тут среди ночи он проснулся от внезапного светлого озарения. На душе стало легко и спокойно. Он понял, что это Бог принял его. С тех пор и он принял Бога. После этого необычного духовного переживания Вадим некоторое время оставался с обретенным Богом и Библией наедине, но близкие, с которыми он пытался делиться своими новыми чувствами, не воспринимали их всерьез. Поэтому у Вадима появилась потребность в людях, которые поняли бы его и помогли решить постоянно возникающие вопросы. Однажды во время тренировочной прогулки он неожиданно



Фотографии взяты из персонального альбома Вадима Бабашкина  
<http://picasaweb.google.com/vadim.babashkin>



Ученые посчитали, что человеческий мозг использует максимум около 4% собственного потенциала. Интересно, как могли ученые без использования 96% мозгового потенциала сделать правильные выводы?

Есть ограничения физические и есть — умственные. По сути, они означают отсутствие той или иной функции организма. Духовные ограничения менее

заметны, но они тоже существуют. Оставляя политкорректность, я ввожу термин "духовный инвалид".

**Протез**

Духовная инвалидность — это когда, у человека нарушена или сильно ограничена духовная жизнь. Современные homo-

# Четыре процента

сапиенсы выкрутились — придумали духовные протезы. Вам знакомы такие критерии духовности, как образование, культурная жизнь, интеллигентность, способность вести светские беседы? Все это, безусловно, необходимые вещи. Однако, это только протезы. Настоящая, неподдельная, духовная жизнь возможна только тогда, когда человек построит правильные отношения с собственным Создателем — двусторонние отношения, когда обе стороны в них активно участвуют. Важно понимать, что даже церковь не способна заменить самого Господа Бога. Она — Его представительство, но не Он Сам.

**Приговор**

Духовная инвалидность лечится. Она не приговор. Вернее, приговор, за который уже понесено наказание. Одного человека очень сильно ограничили в физических возможностях. Было это две тысячи лет назад. Его руки не могли правильно функционировать, потому что были прибиты гвоздями к бревнам. Ноги, тоже пронзенные гвоздями, едва поддерживали тело, помогая легким делать новые и новые вдохи. На голове — терновый венец, шипы которого пронзали кожу головы, достигая черепной кости. Организм был обезвожен ударом копы в межреберное пространство. Ему собирались сломать голенные кости, чтобы тело своим весом не позволило легким

дышать, но не сделали этого — потому что Он был мертв. Это был Бог, Иисус Христос. Выполняя свою часть двусторонних отношений, Он родился в человеческом теле, сознательно ограничив Свои возможности. Ограничил их до того, что добровольно принял казнь. Казнь, абсолютно справедливую и соизмеримую с преступлением, за которую она совершена. При одном "но" — не Он совершил это преступление. Грехи всего человечества, каждого отдельно взятого человека, духовная инвалидность — за все это Он добровольно принял мученическую смерть. Это была смерть, которая сняла все духовные ограничения. Это была смерть за каждого человека. Бог не любит обобщать, Он не спасает корпоративно все человечество. Ему дорог каждый отдельный человек. Он задумал личность — Он ее и ценит. Каждый, кто осознает собственную ограниченность, раскается в своих грехах и поверит в Иисуса Христа, будет реабилитирован. Так написано в Евангелии, которое можно приобрести в любой христианской церкви.

Андрей Мотыгин



очутился во дворе одной из евангельских церковных общин. Удивительно было и то, что ее членом оказался знакомый еще со школы парень. Вадим воспринял это не как простое совпадение, но как знак судьбы.

Отпуск семья проводила в путешествиях: на своем вэне (по-нашему, микроавтобусе): отправлялись на родину Марианны в страну Суоми или в более теплые края — в Швейцарию и Италию. Языкового барьера для них не существует, даже шестилетняя Росинка говорит на трех языках: двух родных — русском и финском, и на английском.

В 1996 г. мы виделись в реабилитационном центре в Сестрорецке под Питером, куда Вадим по старой памяти наезжал время от времени. Он жил в общей палате наравне с другими спинальниками, проходил курс массажа, занимался лечебной физкультурой. Для телепередачи "Шаг из круга" я попросил его продемонстрировать подъем по лестнице на коляске без посторонней помощи, и вряд ли кому-нибудь из телезрителей могло прийти в голову, что этот трюк выполняет пастор и магистр богословских наук.

Как-то Вадим позвонил из Новосибирска и попросил его встретить и перевезти из Внуковского аэропорта в Шереметьевский. Самолет задержался, и, когда Вадим сел в машину, я шуточно пожурил его: "Негоже опаздывать, Ваше преподобие". Оказалось, что в Новосибирске была только посадка, а самолет летел рейсом из Нерюнгри, из Якутии. В тех краях, как оказалось, местной общиной руководит тоже инвалид-колясочник. Бабашкин возвращался домой из длительной командировки, — он налаживал контакты с вновь образованными евангельскими церквями во Владивостоке и Восточной Сибири. Я ничуть не удивился, увидев его в одиночку, безо всякого сопровождения.

<http://indolev.enabled.ru>

Абдельмелек, менеджер:

# Я доверяю

# 0207-120-270

телефон доверия



Адреса христианских церквей Финляндии где говорят по-русски

**Helsinki**

Русская свободная церковь «Ковчег Спасения», Castreninkatu 12  
Петр Потапенко 0415064860

Helluntaisurakunta «Saalem»  
Näkinkuja 3  
Эдуард Паюнен 0408290250

Adventtiseurakunta, Annankatu 7  
Лия Кайтанен 0440696156

Христианская церковь «Небесные врата», Ruuserinkatu 2 b  
Галина Химич 0407391373

Свято-Троицкий храм Финской Православной Церкви, Unioninkatu 31  
Иерей Алексей Шеберг 0207 220 650

Евангелическо-лютеранская церковь Финляндии, русскоязычная работа приходов Хельсинки  
Ольга Русских 0505562367

**Espoo**

Христианская церковь «Царя царей», Ukkoauentie 11—13 B  
Виктор Курников 050 430 1522

**Salo**

Helluntaisurakunta, Mäköistenkatu 18  
Александр Грабовский 040 832 9782

**Turku**

Церковь Возрождения  
Konradinkuja 1 C  
Сергей Андреев 045 676 0905

**Jyväskylä**

Христианская церковь «Благословения»  
Vaajakoskentie 123 E 2  
Игорь Башлов 050 413 0426

**Savonlinna**

Helluntaisurakunta, Tottinkatu 4  
Вадим Бабашкин 044 282 1166

**Lappeenranta**

Евангелическо-лютеранская церковь  
Сюльви Яковлева 0400 616 754  
Алексей Савельев 050 3747073

**Kouvola**

Церковь «Бетания»  
Сергей Никодок 046 811 0471

**Lahti**

Helluntaisurakunta, Kiveriönkatu 1  
Лидия Стремвегг 050 325 6226

Lahten seurakuntayhtymä (Объединение лютеранских приходов)  
Катри Татти 044 719 1487  
katri.tatti@evl.fi

Спонсор рубрики:

**IRR-TV**

Международное Русское Радио и Телевидение

PL150, 04201, Kerava  
www.irrtv.fi  
contact@irrtv.fi  
0207120240

Россия  
199397 С.-Петербург  
а/я 320  
Тел. (812) 575-37-45

IRR-TV является партнером международного социального медиа-проекта "Сила перемен".

IRR-TV производит теле- и радиопрограммы, направленные на решение острых социальных проблем.

Телепрограммы можно увидеть: в Финляндии на канале TV7 по воскресеньям в 19:15, в Санкт-Петербурге на каналах ТВН и CNL.

Радиопрограммы вещаются в Финляндии на Radio Dei: по вторникам в 18:10 по четвергам в 22:05 по субботам в 13:00 по воскресеньям в 15:00

Аудио- и видеоматериалы доступны на сайтах  
www.irrtv.org  
www.silaperemen.ru



## VANTAAN KAUPUNKI ГОРОД ВАНТАА

### Молодежь под присмотром

Город Вантаа предлагает новую услугу молодым, которые не смогли куда-то поступить после окончания базовой школы. «Летняя диспетчерская» (kesäohjaamo) предоставляет консультации и советы молодежи, оставшейся без места учебы в лицее или профессиональном училище.

«Для города это — вопрос чести. Молодых нельзя оставлять наедине с проблемами», — считает Марья Вильямаа, и. о. руководителя Центра обучения молодежи и взрослых.

Наставники «Летней диспетчерской» — специалисты по обучению и профессиональной ориентации — помогают найти оптимальные решения и место дальнейшей учебы. У этой услуги есть явный социальный заказ, потому что ежегодно 300–400 ребят и девочек не продолжают образование. Но помочь можно всем: в конце концов, есть «отказные» места в учебных заведениях, дополнительный десятый класс, разные мастерские и центры.

«Летняя диспетчерская» работает 21.7.—29.8. в будни с 12.00 до 18.00 в Тиккуриле, адрес: Neilikkatie 3 (вход с Vehkapokku), Neilikkatien rajatalo, тел.: 050-312 43 72.

### Международный лагерь

Этим летом Международный лагерь Вантаа отметил 30-летие своего существования. В начале июля в центре отдыха Куконотто под Хейнола прошла юбилейная смена.

Ежегодно в лагерь съезжаются ребята из разных стран, где есть города-побратимы Вантаа. Этим летом отдыхающие представляли 13 стран, в том числе приезжали ребята из Кинешмы (Россия). Кинешма — город-побратим Вантаа скоро 40 лет.

### Акварели и нетканые гобелены

До 20-го августа на «Остановке для сениоров» проходит выставка ярких работ ингерманландской художницы Светланы Путролайнен. Тема экспозиции — акварель и нетканый гобелен.

«Остановка для Сениоров» — отделение Международного центра Хакунилы — расположена в Лянсимяки, адрес: Kiprakujä 1.

Выставка работает в понедельник, вторник, среду и пятницу 10.00–16.00, в четверг 10.00–20.00, а также в воскресенье 27.7. и 3.8. 12.00–15.00.



### Праздник Лаврентия

Традиционное событие Вантаа, Laurin Elojuhlat — Праздник урожая имени Лаврентия, пройдет 8–9-го августа в сельском приходе Хельсинге. Тема нынешнего лета — «Вантаа — хороший сосед», или встреча разных культур. Кульминацией праздника урожая станет традиционная ярмарка на Церковной площади (Kirkkoaukio).

Праздник проходит под патронажем председателя городского совета, депутата парламента Тапани Мякинена.

### Информация для туристов

Информационный туристический центр Вантаа обслуживает в Тиккуриле, в помещении Пункта комплексного обслуживания (Tikkurilan yhteispalvelu). Адрес: Ratatie 1, 01300 Tikkurila, тел.: +358-9-8392 2133. E-mail: matkakeskus@vantaa.fi



## Звезды на фестивале

Лучшие финские группы приедут участвовать в фестивале Ankkarock («Анкаррок» можно перевести как «Утиный рок», потому что он проходит на берегу «Утино-го пруда») в первые выходные августа — 2.—3.8.2008 г. Также гостеприимная Вантаа примет музыкантов из США, Швеции и Дании.

На сцену в Корсо поднимется одна из знаменитых в мире финских групп HIM — этим летом создатели жанра love-metal выступают всего на двух фестивалях Финляндии, один из них — Ankkarock.

В гости из Швеции приедет популярная в Северной Европе группа Kent, извест-

ные благодаря бесшабашным концертам «лучшие представители современного гараж-рока» — команда The Hives, а также чисто металлические группы Opeth и Soilwork. Volbeat — группа из Дании (хэви-металл) — тоже порадует фестивальную публику. Год назад ее альбом возглавил датский хит-парад.

Из американских участников стоит отметить легенду тяжелого рока W.A.S.P., панк-группу Tiger Army и Kamelot, исполняющая мелодичный пауэр-металл.

Кроме HIM, в Корсо выступят и другие именитые финны. Например, снискавший всемирную славу квартет виолончелистов Apocalyptica — их выступле-

ния в Москве сопровождалась жаркими танцами и хоровым пением. На фестивале можно будет услышать и увидеть группы Amorphis, Apulanta (вот уж у кого много хитов!), Disco Ensemble, Ismo Alanko Teholla и Hanoi Rocks — четкий как метроном нынешний высокопрофессиональный состав этой группы гарантирует музыканты не подведут.

В Корсо приедут еще Kotiteollisuus, Lauri Tähkä & Elonkerjuu, чья популярность постоянно растет, Mokoma, PMMP, Poets of the Fall, Scandinavian Music Group, Sonata Arctica и Von Hertzen Brothers.

Лучше всего на фестиваль приезжать электричкой. От железнодорожной станции

Корсо пешком легко добраться до места. Дело в том, что в Корсо мало парковок, поэтому проезд на автомобилях будет ограничен.

В этом году организаторы фестиваля установят на входе электронные устройства для проверки билетов, поэтому стоит аккуратно хранить купленный на два дня билет. В течение дня на территории фестиваля по одному билету можно пройти только один раз. Такие меры вызваны желанием не беспокоить жителей близлежащих домов.

Дополнительную информацию об участниках фестиваля Ankkarock, расписании концертов и ценах на билеты можно найти в интернете по адресу: www.ankkarock.fi

## Вивальди — тема фестиваля Vantaan Barokki

Музыка итальянского барокко будет звучать в Церкви Св. Лаврентия, в зале «Луммесали» и концертном зале «Мартинус».

Вивальди представляет итальянское позднее барокко. С юных лет этот человек имел слабое здоровье, но огромная внутренняя энергия и творческая острота заставляли его проводить огромную, неуклонную работу, которая была бы непосильна даже для большинства здоровых и крепких людей. Он старался делать все — сочинять, играть, преподавать, руководить оркестром и оперными труппами и, несмотря на болезнь, блестяще справлялся со своими многочисленными обязанностями. Быстрота, с какой он работал, поразительна: оперу в трех актах «Тито Манлио»

Международный фестиваль музыки барокко Vantaan Barokki пройдет с 10-го по 16-ое августа. В центре внимания музыкальной недели будет творчество композитора Антонио Вивальди (4.3.1678—28.7.1741 гг.).

закончил в пять дней, партитуру нового концерта он писал скорее, чем переписчик снимал с нее копию. К каждому празднику, а их было великое множество в католической Италии, он создавал новое произведение, постановку которого готовил за три-четыре репетиции. А результат вызывал восторг у самых требовательных знатоков и музыкантов.

Он был очень плодотворным композитором: более 40 опер, в т. ч. «Нерон, ставший

Цезарем», «Олимпиада»; оратории — «Юдифь» и др.; светские кантаты, серенады, Stabat Mater и другие церковные произведения; инструментальные концерты (465), в т. ч. concerti grossi (49), для одного инструмента с basso continuo (331, в т. ч. 228 для скрипки) и т. п.

Пожалуй, для широкой публики известно всего знаменитые четыре концерта «Времена года» (№ 1–4 из опуса 8) — Le Quattro Stagioni. Этим произведе-

нем фестиваль и откроется в воскресенье, 10.8., в Церкви Св. Лаврентия. Исполняет ансамбль из Праги Collegium Marianum.

Произведения Вивальди будут звучать ежедневно в исполнении как финских, так и зарубежных музыкантов.

В программе фестиваля музыки барокко стоит также опера венецианского композитора Франческо Кавалли (14.2.1602—14.1.1676 гг.) La Rosinda. Постановка, которую увидят в Вантаа, была совместно подготовлена традиционными музыкальными фестивалями в Потсдаме и Bayreuth Barocco (Германия). Дирижер — Mike Fentross.

Дополнительную информацию о фестивале можно найти в интернете по адресу: www.vantaanbarokki.fi. Билеты продаются через Lippupalvelu.

Одежда из натуральных волокон и экологически чистых материалов.  
Шелк, лен, хлопок и т. д.

в магазине

**Dasha**  
COLLECTION



**Снова в Хельсинки**

THE EARTH COLLECTION

Liisankatu 9  
Kruununhaka  
Helsinki

тел.: 09-671 858  
www.dasha.fi

Открыто:  
пн.-пт. 11-18  
сб. 11-16

## Boutique Glamour

Eerikinkatu 7, Helsinki  
тел.: 09-328 50 022

Работает отдел OUTLET. Скидка – 70 %

Приходите на весенний шопинг!

В продаже новые коллекции известных брендов:  
DCG; J&Compani; Extasy;  
Derhy; GilBret; U.S Polo

Большой выбор итальянских моделей unique  
Продаем подарочные купоны!

Говорим по-русски! Добро пожаловать!

Категории В, ВС; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
Helsingin Kuljettajavalmennus OY

приглашает всех желающих на курсы вождения  
**Следующие курсы: 11.08., 09.09.**  
запись на курсы за неделю до начала занятий  
с понедельника по четверг 11.00 - 17.00

**Eco-Drivers**

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: hekuva@mbnet.fi

**teekkarien autokoulu**  
АВТОШКОЛА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ!

Теоретические занятия и вождение с инструктором.  
Высокопрофессиональные преподаватели  
Отличные возможности для отработки техники вождения

В центре Хельсинки  
Справки по тел.: 09-659 771  
Abrahaminkatu 13, 00180 Helsinki



**ПРОКАТ АВТОМОБИЛЕЙ!**

Цены от **34 евро/сутки**  
Легковые машины и микроавтобусы **без ограничения пробега**. Самые выгодные цены на рынке!

тел.: **09-773 3443**, Хельсинки  
по будням 8.00-20.00

•HELANDER•HELANDER•HELANDER•  
**АУКЦИОН АНТИКВАРИАТА**  
**В НАЧАЛЕ АВГУСТА**

Картины, золотые украшения, ковры, фарфор, хрусталь, светильники, мебельные гарнитуры, много интересных позиций. Также домашняя утварь. Познакомьтесь со списком всех товаров и посмотрите в фотографиях на наших страницах в интернете:

[www.helander.com](http://www.helander.com)

**M.Helander Huutokaupat Oy**  
Hämeentie 105 A 00550 Хельсинки  
тел.: 0400-860 218

**ОБЩЕСТВЕННАЯ ПРИЕМНАЯ**  
**ЭЛЛЫ ЛАЗАРЕВОЙ**

**Задача – помочь людям адаптироваться в Финляндии!**  
Мы поддерживаем прямую связь с людьми, помогаем им, решаем их проблемы, даем консультации по всем сферам жизни в Финляндии. Мы служим центром общественной активности. Прием граждан осуществляется на русском, финском и английском языках по адресу:  
Mustankivenraitti 7 (Asukastila Vuoksi)

Предварительная запись по телефону: 050-3782461  
Дополнительная информация: [www.ellalazareva.fi](http://www.ellalazareva.fi)  
Добро пожаловать!  
Работу общественной приемной поддерживает профсоюз ERTO ([www.erto.fi](http://www.erto.fi))



**Эксклюзивные объекты недвижимости**

гостиничный комплекс в районе Леви, гостиница в г. Лаhti, туристические поселки, острова, старинные поместья

Тел.: +358 40 722 72 97 (на русском языке)  
SKTR Oy  
Suurikyliäntie 5 B, Artjärvi

**КВАРТИРЫ В АРЕНДУ**  
Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

**ПЕРЕЕЗД В ФИНЛЯНДИЮ ВОЗМОЖЕН ДЛЯ ВСЕХ!**

Дополнительная информация для желающих приехать в Финляндию на работу и учебу, в т. ч. переезд с семьей.

Возможность переезда в Финляндию на ПМЖ по разрешению на работу.

Часы работы: 9.00–16.00  
Адрес: Pohjantie 3 (5 эт.), Эспоо (автобусы 105, 106, 109, 110 от Камппи до ост. Tapiolan keskus).  
Тел. +358 451 29 00 87 (по-русски)



**ПОДАЧА МАТЕРИАЛОВ**  
в следующий номер (выйдет 20.08.08)  
до 06.08.08

**Анонс «Генетика кроя»**

Ателье LadyDress объявляет набор на курс конструирования одежды по авторской методике Галии Злачевской «Генетика кроя».

Окончив интенсивный курс, Вы сможете точно и быстро кроить на любые фигуры, даже если раньше никогда не шили

**СЕМИНАР для желающих познакомиться с принципами методики состоится 6 сентября в 13.00 по адресу: Keiteleentie 12, Helsinki**

Предварительная запись и подробная информация по телефону: +358 50 348 02 59 или по электронной почте: [ompelimo@ladydress.fi](mailto:ompelimo@ladydress.fi)

**Шьем без примерки!**



**Внимание!**

Школа бокса объявляет набор молодежи

Тренировки на Олимпийском стадионе в Хельсинки

Справки по телефону: 040 722 72 97

**СПЕКТР-lehden jakelupisteet:**

Helsingin Yliopisto, SokosHotellit, Helsingin INFO, Jugend Sali, Suomi-Venäjä Seura, Makasiinitermiinaali, Kirja- ja lehtikauppa RUS-LANIA, Kaupungin kirjastot, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopistot, Suomalais-Venäläinen koulu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutit, Venäjän Federation konsulaatit, Venäjän Kauppallinen Edustusto, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus, Ortodoksiset kirkot, Inkerikeskus, Työvoimatöimistöt, Malmin ulkomaalaispolisi, Sadko-klubi, Itäkeskusten uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierrätyskeskus, Sattamat, Lentokenttä, Kanneltalo, Turku, Kouvola, Kotka, Hamina, Lappeenranta, Imatra, Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa, Moskovon, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsulaattiasastot.

**ЖАКЕЛУ ВЕНАЖАЛЛА:**  
Suomen Moskovon, Pietarin ja Petroskoin konsulaattiasastot.

стильная одежда от парижского дизайнера

в магазине

**Dasha**  
COLLECTION

**TARA JARMON**  
Paris

Liisankatu 9  
Kruununhaka  
Helsinki  
тел.: 09-671 858  
www.dasha.fi

Открыто:  
пн.-пт. 11-18  
сб. 11-16



На берегу чистого рыбного озера, арендованный участок 4900 кв.м, с правом перевода в собственность, 60 м береговой линии, большой дом с камином из природного камня, аккумулирующего тепло, сауна, душевая, WC. На втором этаже спальные места для 8 чел., балкон. Оборудованная кухня, холодильник/морозильник, печь с обдувом, посудомоечная машина. Обогрев пола на первом этаже. Очень живописное место! Сделай предложение. Микко + 358 400 773 276

**Продается НОВЫЙ бревенчатый коттедж 100 м²**  
Кухмойнен, ок. 200 км от Хельсинки, ок. 75 км от Лаhti, ок. 50 км до горнолыжного центра Химос




# Очаровательный фарфор

## 12.6. – 31.12.2008. Национальный музей Финляндии

**С**обрание фарфора Национального музея Финляндии насчитывает свыше тысячи предметов. Значительная часть из них попала в музей в качестве дара по завещанию Калле Саарела (1902–1974).

Калле Саарела родился в семье чиновника в Петербурге, а вырос в Выборге. В 1928 году он вступил в брак с Верой Хоценковой (1900–1964), которая была родом из Смоленска. Во время войны супруги перебрались в Хельсинки. Калле Саарела работал в сфере торговли продуктами и после войны занимал пост в Министерстве народного снабжения. С начала 1950-х годов у Калле Саарела было собственное предприятие, которое занимало торговлей продуктами между Россией и Финляндией.

Калле Саарела стал собирать фарфор в начале 20-х

годов прошлого века. Под влиянием Веры это собирательство постепенно начало все более склоняться к собирательству русского фарфора. Особенно близки Вере были маленькие статуэтки, которые представляли типы фигур, традиционных для русской культуры — «кушцы и торговцы, казаки и мужики и даже крестьянки, кормящие младенцев на ржаном поле», — так выразился Калле Саарела в одном из интервью. Фигурки принесли Вере утешение в ее тоске по родине.

После смерти супруги Калле Саарела продолжал собирательство и изучение уже собранной коллекции. В конце 1960-х годов он передал часть предметов на хранение в Национальный музей и составил завещание для передачи всех предметов коллекции в музей. Этот дар насчитывал около 150 высококачественных изделий из русского и западноевропейского фарфора.

Собрание получило название «Коллекция Веры Саарелы». Основанному им фонду Калле Саарела отписал значительную часть собственности для описания, составления картотеки и представления собрания. Коллекция увеличи-



Калле Саарела (1902—1974)



Вера Саарела (Хоценкова) (1900—1964)

лась более чем в два раза.

На этой выставке «Коллекция Веры Саарелы» дополняют другие изделия русского фарфора, имеющиеся в Национальном музее. Русский фарфор в качестве даров по завещанию музею передали Оскар Финне, К. А. Армфельт, Вальтер Шёберг, А. К. Шёман, К. Э. А. Бергманн, Кай Сундстрём, Эрик Идестам и А. Р. Энкель.

### Мартовские Павловск и Царское Село

Могучее сочетание обыденного и блестяще-праздничного придано в фотографиях Анне Хямяляйнен (г. р. 1966), сделанных ею в России. Виды Павловского и Царского

сельского дворцов в Пушкине, что на юге от Петербурга, сняты в марте 2008 года специально для выставки фарфора, организованной Национальным музеем. На подавляющей части фотографий мы видим снег — белого брата фарфора.

Русский фарфор, насыщенный золотом и игрой красок, породил атмосферу, изобилующую сильными контрастами между богатством и бедностью. Однако, искусство Анне Хямяляйнен нарушает традиционное восприятие противоположностей. Длинные холодные зимы придают роскошным видам дворцов странную меланхоличность, в атмосфере которой украшающие залы предметы насыщают друг друга теплыми красками.

### Русский фарфор

Петр Великий (1672–1725) во время своего правления хотел завести в империи производство фарфора. Собственный завод удовлетворил бы нужды двора и давал возможность получать прибыль, потому что фарфор в те времена был самым популярным предметом роскоши.

Однако, потребовалось целое поколение, чтобы постигнуть и разработать способ производства настоящего прочного и прозрачного фарфора. Заводы Мейссена, Вены и Виченцы тщательно оберегали свои секреты. Щедро оплаченный голландский мастер не исполнил свое обещание, а попытка специально посланного вместе с купеческой миссией в Китай человека, чтобы купить сведе-

ния об искусстве изготовления фарфора, не увенчались успехом.

Честь открытия секрета изготовления фарфора в России принадлежит химику Дмитрию Ивановичу Виноградову, благодаря которому первые русские изделия из фарфора появились в 1744 году на Невском фарфоровом заводе, основанном императрицей Елизаветой (1709–1762).

Образы русских изделий копировались с европейских. Необходимость создать что-нибудь свое, по-настоящему русское, сначала возникла из чисто политических мотивов. Созданная для Екатерины II партия малых статуэток, изображавших представителей разных народов России, дала приглашенным на празднества чужеземным гостям ясное представление о величии и грандиозности всей империи. Модными были статуэтки и посуда, оформленные в турецком стиле, которыми, словно игрушками, забавлялись русские, побеждавшие в сражениях с турками.

Русские рынки были огромны, сбыт предметов роскоши — бесконечным. Все чаще купец и крестьянин находили, что изготовление фарфора приносит большую прибыль. На частных заводах изделия оформляли и украшали местные ремесленники, и благородный облик фарфора начал приобретать уютные домашние черты — игру красок, шутливость и юмор, а также необыкновенную отделку и украшение.

На протяжении XIX века в русском фарфоре можно проследить все более возрастающее качество изготовления и искусства, увеличение разнообразия форм, которые все более соответствовали стилю того времени, а также присущую русскому пышную прихотливость и непринужденное чувство стиля.



Фото: The National Board of Antiquities/Rauno Träskelin

### «Очаровательный фарфор» 12.6. – 31.12.2008

Продюсеры: фонд Веры Саарелы  
Национальный музей Финляндии

Suomen kansallismuseo  
Mannerheimintie 34, Helsinki

Билеты: 7,00/4,00 евро, до 18 лет — бесплатно

Время работы  
вт.—ср. 11.00—20.00; чт.—вс. 11.00—18.00  
пн. закрыт  
www.kansallismuseo.fi

Статуэтка «Женщина, подвязывающая чулок». Терехов и Киселев, Речицы 1833—1851. Коллекция Веры Саарелы

Статуэтка «Венера наказывает Амура». Императорский фарфоровый завод, Санкт-Петербург, первая треть XIX века, предположительно по рисунку Алексея Егорова (1776—1851). Коллекция Веры Саарелы



# Свеаборг

**С**веаборг — слово шведского происхождения и означает «морская крепость». Во времена правления шведов на территории Финляндии, крепость с моря защищала Гельсингфорс. Укрепления построены на 7 скалистых островах, составляющих группу Волчьих шхер (Wargskären). В настоящее время в качестве жилого района они входят в состав города Хельсинки.

Решение об укреплении Волчьих шхер было принято шведами после Абоского мирного договора. В 1746 году работа была поручена генералу Августину Эренсверду и архитектору Тунбергу. Все работы были закончены в 1770 году и обошлись Швеции в 25 млн. риксдалеров.

В 1808 году, во время русско-шведской войны, крепость была осаждена русскими и сдача после непродолжительной осады. Свеаборг сдался 26 апреля, причем к русским перешло 7 500 пленных, более 2 тысяч орудий, огромные запасы всякого рода и 110 военных судов.

В 1809 году, по Фридрихсгамскому мирному договору, территория Финляндия стала частью Российской Империи, и Свеаборг стал русской крепостью, сохранив прежнее название.

С самого начала Российской Империя решила построить на территории крепости православный Собор. Император Николай I поручил это своему придворному архитектору Константину Тону, ректору Императорской Академии художеств. Константин Андреевич Тон (1794—1881) является автором многочисленных архитектурных проектов во многих городах России. Особенно известен он своими работами в Санкт-Петербурге и в Московском Кремле. Его главное детище — Храм Христа Спасителя в Москве, который был

зрван в период сталинского правления.

Величественный русский Собор с пятью куполами был освящен в 1854 году в честь святого Великого Князя Александра Невского. В Соборе была ценная серебряная утварь для совершения Таинства, лампады, подсвечники, изготовленные мастерами при Императорском Дворе и которые являлись дарами имущего сословия России. Воскресный и праздничный колокольный звон из находившейся рядом с Собором колокольни был слышен в Гельсингфорсе.

Ко дню празднования 300-летия правления династии Романовых в 1913 году, на стенах собора была сделана роспись, рассказывающая о различных периодах истории России.

В 1855 году, во время Крымской войны, Свеаборг подвергся бомбардированию со стороны англо-французского флота. Слабые оборонительные сооружения, сделанные еще в шведские времена, могли не выдержать натиска неприятеля.

28 июля (9 августа) 1855 года неприятельский флот, подошедший к Свеаборгу, начал интенсивную бомбардировку тысячами пушечных выстрелов. Во время бомбардировки некий пожилой офицер видел во сне икону Божией Матери Смоленская, которая известила, что избавит крепость от захвата.

И, действительно, после двухдневного артиллерийского боя эскадра неприятеля ушла от Свеаборга, потеряв несколько кораблей и произведя незначительные потери, пожары и разрушения в крепости. Гарнизон крепости потерял убитыми нижних чинов 44 человека, ранеными 110 человек, штаб-офицеров два, обер-офицеров три, контуженными — штаб-офицеров четыре, обер-офицеров 12, нижних чинов 18.

Слух об избавлении крепости от захвата Божией Мате-

рю стал распространяться, и икона Божией Матери Смоленская стала почитаться как Хранительница и Защитница русской морской крепости Свеаборг. Ежегодно в день избавления крепости от захвата, 28 июля (9 августа), стали совершаться крестные ходы на оборонительные валы Волчьих островов, где совершался благодарственный молебен.

С иконы Божией Матери Смоленской были сделаны копии. Одна из таких копий находилась в доме торговцев Галочкиных и чудесным образом сохранилась от пожара в то время как дом их сгорел.

Представленное здесь изображение копии иконы Божией Матери Смоленской находится в настоящее время у Александра Зотова. Фото Юхани Септосаара.

После Крымской войны в крепости была проведена реконструкция, построены но-

вые морские укрепления и артиллерийские позиции, установлены более современные орудия. В начале XX века в Свеаборге было около 1 500 жителей, не считая гарнизона. Сообщение с Гельсингфорсом поддерживалось летом маленькими пароходами. Жизнь в крепости Свеаборг стала больше напоминать гарнизонную жизнь. В крепости располагался русский военный флот, доки, арсеналы, матросская школа, казармы, цейхгаузы, пороховые погреба, резервуары пресной воды. Повсюду строились больницы, здания для служб снабжения и обслуживания. Строительство деревянных домов шло одновременно со строительством кованников, свинарников, курятников. Картошку и овощи стали выращивать даже на оборонительных валах и ровных местах территорий для стрельбищ.

Была также оживленная светская жизнь. Оркестры — как военные, так и гражданские — давали концерты. Театральные труппы выступали в городе Хельсинки. На танцевальные вечера собиралось много молодежи. Танцевали, как говорилось, до упаду. Свеаборг развивался технически и в культурном отношении и становился городом в городе.

В 1906 году в крепости произошло крупное восстание, которое длилось 4 дня.

В феврале 1915 году крепость Свеаборг посетил Государь Николай II. Визит он начал с посещения Собора, а затем произвел смотр гарнизону.

В сентябре 1917 года в Свеаборг были доставлены арестованные члены Временного правительства, одной из которых была Анна Александровна Танеева-Вывубова. Ее поместили в казарму недалеко от Собора. На острове она могла гулять. В сопровождении офицеров она несколько раз посещала Собор, прося там помощи в то мятежное время, когда шла борьба за власть между Временным правительством и властью Советов. 28 сентября ей был организован побег из-под стражи.

Финский флаг в Свеаборге был поднят в мае 1918 года, и крепость была переименована в Суоменlinna (Финская крепость).

Собор был опустошен, иконостас был разделен на две части, роспись была убрана со стен Собора. Купола были сняты, и вся внешняя архитектура с ее орнаментами была выровнена. В настоящее время он представляет собой четырехугольную башню, на вершине которой ус-

тановлен маяк, который является отправным пунктом для самолетов и кораблей.

Во время гражданской войны, летом 1918 г., в Финляндии в крепости был концлагерь для финских красногвардейцев.

Во время советско-финской войны крепость несколько раз бомбила советская авиация. В 1973 устаревшая крепость была передана гражданским властям.

В 1991 году крепость была занесена в список объектов ЮНЕСКО как исключительный памятник военной архитектуры.

В настоящее время Суоменlinna — одна из основных достопримечательностей Хельсинки. Каждое третье из сооружений, находящихся в крепости, было возведено во время, когда Финляндия была частью Российской Империи.

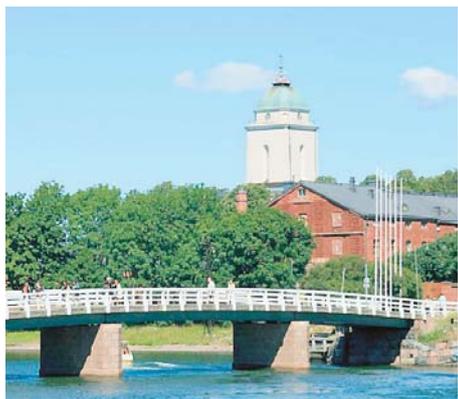
На островах бывшей крепости располагается несколько музеев, военно-морская академия финского флота и тюрьма облегченного режима, заключенные которой заняты на работах, поддерживающих крепость в порядке. В составе укреплений — многочисленная артиллерия времен развития крепости, причем все пушки отлиты в России и надписи на них (только на русском языке) гласят, что сделаны они были, преимущественно, на Пермском оружейном заводе. В музее сохранились 6-дюймовая осадная пушка образца 1904 года и другие орудия. На островах живет около 900 человек. Паромы между Хельсинки и Суоменlinna считаются городским транспортом Хельсинки.

**Людмила Хухтиниеми**  
Источник: Юхани Септосаара.  
Суоменlinna. Туулее талвет кестя.

Издательство «Гуммерис АО»,  
Ювяскюля, 1999



Икона  
Божией Матери  
Смоленская



Современный вид Собора  
без куполов



Величественный русский Собор с пятью куполами был освящен в 1854 году в честь святого Великого Князя Александра Невского

# Финляндия станет ближе с 0600-12200

**П**опытки открыть в Финляндии телефонную справочную службу на русском языке предпринимались неоднократно, однако все они, в конечном итоге, терпели крах. Почему?

В первую очередь потому, что все эти службы в реальности представляли из себя одного человека с мобильным телефоном, который, не имея постоянного офиса и компьютерной базы данных, «консультировал» звонящих, что называется на ходу. Понятное дело, что качество такой службы не отвечало никаким современным стандартам: разве можно дать подробный ответ, стоя у кассы магазина, или загорая на пляже?!

До последнего времени казалось, что на идее создания русскоязычной телефонной справочной службы постав-

лен жирный крест, и тысячи русских туристов и русскоязычных жителей Финляндии так и останутся без надежного помощника в получении быстрой и, порой, жизненно важной информации. К счастью, появилась финская компания Eagle's Victoria Oy, которая не оставила людей один на один с возникшими вопросами и проблемами. Новая телефонная справочная служба на русском языке «ФинИнфо» 0600-12200 — это основательный подход к делу. Компания не преследует для себя сиюминутной выгоды. В проект вложены серьезные средства, что позволяет содержать стационарный офис, несколько операторов и объемную компьютерную базу данных. Звонящим гарантировано оперативное и максимально удобное обслуживание.

Человеку, не достаточно хорошо знающему финский

язык и финские реалии, помощь на родном языке нужна как воздух. Что делать, если в пути сломался автомобиль, если срочно нужна медицинская помощь, если надо связаться с домоуправлением, если ищешь ресторан с русским меню, если хочешь вызвать такси? На все эти и тысячи других вопросов даст ответ справочная служба на русском языке «ФинИнфо» 0600-12200. Более того, операторы службы могут выступать в качестве переводчиков-консультантов в общении с финскими властями (полицией, таможней, другими чиновниками). Зачем вызывать на место дорогого переводчика, которого ждать неизвестно сколько, когда можно прямо по телефону выяснить все возникшие проблемы? Операторы службы — это мобильный гид, который всегда под рукой!

Во главу угла своей рабо-

ты телефонная справочная служба на русском языке «ФинИнфо» ставит принцип: «довольный клиент позвонит еще раз». Человек, набравший номер 0600-12200, может быть уверен в том, что его не будут «разводить» на искусственное затягивание разговора с целью выкачивания денег. Средний звонок длится 2–3 минуты, и если оператор чувствует, что на поиск ответа уйдет больше времени, он предлагает высласть клиенту СМС-сообщение, как только необходимая информация будет получена.

СМС-услуга — это предмет отдельной гордости «ФинИнфо». Финский язык — один из самых сложных языков мира, и длинные финские названия на слух запомнить непросто. Именно поэтому операторы службы, по согласию звонящего, в дополнение к устной консультации посылают на мобильный телефон клиента СМС-сообщение, в котором повторяется запрошенный адрес улицы, название магазина, ресторана и так далее. И де-

лается это совершенно бесплатно, так как СМС-услуга входит в стоимость звонка, которая составляет 1,60 евро/мин (+ тариф местного оператора и НДС), что, согласитесь, недорого для быстрого ре-

шения вопроса в экстремальной ситуации.

Финляндия станет ближе с телефонной справочной службой на русском языке «ФинИнфо» 0600-12200. Позвоните и убедитесь в этом сами!

*Что делать, если в пути сломался автомобиль, если срочно нужна медицинская помощь, если надо связаться с домоуправлением, если ищешь ресторан с русским меню, если хочешь вызвать такси? На все эти и тысячи других вопросов даст ответ справочная служба на русском языке «ФинИнфо» 0600-12200.*



*Автомобили справочной телефонной службы можно встретить на дорогах Финляндии*



## «Говорящее дерево» — фестиваль молодежной культуры

состоится во время международного театрального фестиваля в г. Тампере с 8 по 9 августа

**М**олодежные группы из Финляндии, России и Эстонии в течение двух лет участвовали в совместных постановках танцевального, циркового и двух театральных представлений в лагерях, организованных Обществом «Финляндия—Россия». Во время фестиваля «Театральное лето Тампере» с 8 по 9 августа будут представлены в цирке «Сорин Сиркус».

Молодежные «говорящие деревья» выражают с помощью разных видов искусства противоречия между человеком и природой, абсурдность жизни, а также ее визуальную красоту. «Дерево» выступает за жизнь, природу и за человека, живущего в равновесии с природой.

**В пятницу, 8 августа, в 18 часов**

### ТЕАТР

**Первое представление:** (Тампере, С.-Петербург, Таллин): целостность жизни складывается из индивидуальностей; если человек отказывается от своей индивидуальности, он теряет связь с живой природой и со своим собственным внутренним миром. Из него вырастает дерево, выращенное искусственно, такое же как остальные. Управляется ли человечество извне, стало ли стремление получить земную мамону путеводной звездой для всех?

Разве деньги изначально происходят не из природы...

**Второе представление:** рассказывает о рождении дерева и о том,

как человек своим собственным поведением заставляет природу страдать. Остается загадкой, осознает ли человек совершенные им ошибки слишком поздно, возможно у нас все-таки есть надежда... (Хельсинки, Москва, С.-Петербург, Таллин).

**В субботу, 9 августа, в 16 часов**

### ЦИРК

(Гатчина, Тампере, Мурманск, Тарту)

Говорящее дерево видит, слышит и чувствует. Представители трёх разных народов встречаются друг с другом, выполняя номера на гибкости, танцуя на канате и с помощью акробатички пластично двигаясь навстречу совместным приключениям!

### ТАНЕЦ

(Куопио, Миккели, Петрозаводск, С.-Петербург, Раквере)

Молодые люди «играют» между собой, используя изученные ими танцевальные техники, и действуют как единая группа, забывая культурные различия и барьеры между языками. В танце культуры смешиваются и взаимопонимание возрастает. С помощью танца молодежь нашла способ сотрудничать, действовать как единая группа, совсем как дерево, листья которого также тесно связаны с ветвями как танцоры друг с другом.

Билеты на представления — 5 евро. Все представления в помещениях «Сорин Сиркус» (Ахлманнитте 63, г. Тампере)



Бронирование билетов и дополнительная информация:

Общество «Финляндия—Россия»  
merja.jokela@venajaseura.com, тел: 358-9 693 86 28, факс: 358-9 693 86 30  
lansisuomi@venajaseura.com, тел: 358-3 312 23 500, факс: 358-3 213 27 80  
Билеты продаются заранее в бюро Окружной организации Западной Финляндии, Пиннинкату, 53, г. Тампере, начиная с 21 июля 2008 г.

Бюро Фестиваля «Театральное лето Тампере»:  
бронирование билетов — тел: 358-3 223 10 66, факс: 358-3 223 01 21  
Электронная почта: info@teatterikesa.fi

Билеты продаются в день представления  
в «Сорин Сиркус» за один час до начала представления!

Добро пожаловать убедиться в творческих возможностях молодежи  
в цирк «Сорин Сиркус»!

## Свекольник

Время приготовления:  
**25 минут + 1—2 часа**

Количество порций: **4—6**

**СВЕКЛУ НАТЕРЕТЬ** на крупной терке и бросить в кастрюлю с кипящей водой (2,5 л), **посолить** и добавить лимонный сок. Отвар свеклы **снять с огня** сразу после закипания и оставить охлаждаться. Огурец, лук, мясopодукты (для вегетарианцев можно сделать свекольник без мяса) и зелень **мелко нарезать** и положить в охлажденный отвар свеклы. **Дать настояться** не менее часа. В каждую тарелку можно положить половинку вареного яйца и сметану.

**ВАМ ПОТРЕБУЕТСЯ:**  
Свекла ..... 500 г  
Огурец свежий ..... 300 г  
Лук зеленый ..... 100 г  
Зелень укропа и петрушки ..... 100 г  
Вареная колбаса или сосиски ..... 200 г  
Буженина или карбонад ..... 150 г  
Лимонный сок ..... по вкусу  
Соль ..... по вкусу



## Дачное вдохновение

Время приготовления:  
**40 минут**

Количество порций: **4**

**Разогреть духовку** до 200 °С. **Разрезать капусту** на соцветия, снять с ножки брокколи верхнюю кожуру, нарезать на кусочки. Капусту **опустить в кипящую** подсоленную воду, через минуту выключить конфорку, но оставить кастрюлю на ней. **Минут через пять** слегка сваренные соцветия переложить в огнеупорную глубокую миску. Сверху **положить** креветки, посыпать тертым сыром и брынзой. Очистить чеснок, **крупно порубить** и выложить на сыр. Турецкий йогурт **перемешать с солью** (не забудьте, что креветки и сыр — соленые) и перцем, и выложить сверху. **Запекать в духовке до готовности** (определяется по цвету корочки, минут 15).

**ВАМ ПОТРЕБУЕТСЯ:**  
Цветная капуста ..... 300 г  
Брокколи ..... 150 г  
Креветки ..... 180 г  
Брынза ..... 50 г  
Сыр ..... 100 г  
Турецкий йогурт ..... 200 г  
Чеснок ..... 1—2 зубчика  
Соль, перец ..... по вкусу



## Куриный шашлык по-японски

Время приготовления:  
**1—2 часа**

Количество порций: **4**

**Филе нарезать** на кусочки, подходящие для шашлыка. В глубокой миске или кастрюле **смешать ингредиенты** маринада (чеснок выдавить, имбирь натереть). **Положить** кусочки филе в маринад, накрыть пленкой или крышкой и поставить в прохладное место как минимум на 30 минут. **Подготовить гриль**. Вместо шампуров лучше использовать специальные **деревянные палочки** для барбекю (их необо-

**ВАМ ПОТРЕБУЕТСЯ:**  
Филе бройлера ..... 1 кг

**МАРИНАД:**  
Белое вино ..... 2 дл  
Винный уксус (белый) ..... 0,5 дл  
Соус «Терияки» (teriyaki) ..... 2 дл  
Чеснок ..... 1 головка  
Имбирь ..... 1 отросток  
Перец чили ..... по вкусу

димо подержать в воде до использования). Во время приготовления на гриле мясо нужно **поливать маринадом**.

**Подавать можно с овощным салатом** или рисом, который после приготовления смешать с мелко нарезанным зеленым луком.



## Желе из красной смородины и кабачков

Время приготовления:  
**40 минут**

**ВАМ ПОТРЕБУЕТСЯ:**  
Кабачок ..... 1,4 кг  
Красная смородина ..... 600 г  
Вода ..... 1—2 дл  
Сахар для варенья ..... 1 кг (hillosokeri)

Кабачок вымыть, **нарезать на кубики**. Налить в кастрюлю с толстым дном воду, высыпать туда кубики, **варить под крышкой** на небольшом огне. **Сделать пюре** из кабачков (блендером), поставить обратно на огонь, добавив красную смородину. Варить **на медленном огне**, постепенно добавляя сахар. Варить еще 15—20 минут. Разлить в подготовленные банки доверху, закрыть чистыми крышками и **перевернуть вверх дном**. Хорошо для тостов, блинов, тортов.



## Клубничка для Кирилла

Время приготовления: **1 час + 8 часов**

Количество порций: **10**

**Духовку разогреть до 200 °С**. Взбить яйцо с сахаром и ванилином до белой пены. **Аккуратно вмешать муку** с разрыхлителем. Лучше использовать форму со съемным дном. Выложить на дно бумагу для выпечки, закрепить дно. **Слегка смазать маслом** (если форма тефлоновая, то необязательно). Выровнять тесто по форме. **Выпекать минут 20**.

**Пока корж остужается**, приготовить мусс. Домашний сыр **взбить с йогуртом**, сахаром, ванилином и ромом. Белый шоколад растопить в водяной бане. **Листья желатина** поставить в миску с холодной водой. Чуть остывший шоколад **вбить** в йогуртовую массу. Желатиновые листья аккуратно переложить в чашку, слив воду. В микроволновой печи **растопить желатин** (30 секунд). Аккуратно соединить с массой. **Взбить сливки**. Аккуратно соединить сливки с массой.

**Корж смочить молоком**, смешанным с сахаром и ванилином. Выложить мусс на корж, выровнять и поставить в холодильник **на ночь**.

Выложить на торт **клубнику**. В кастрюле разогреть сок, засыпать железный сахар, **постоянно помешивая**. Когда сахар растворится, **снять с огня** и дать **немного остыть**. Вылить желе на клубнику. Поставить в холодильник **на час**.

**ВАМ ПОТРЕБУЕТСЯ:**

**КОРЖ:**  
Яйцо ..... 1 шт.  
Сахар ..... 1/2 дл  
Ванилин на кончике ножа  
Мука ..... 1/2 дл  
Разрыхлитель ..... 1/4 ч. л.

**ДЛЯ ПРОПИТКИ:**

Молоко ..... 1/2 дл  
Сахар ..... 1 ст. л.  
Ванилин на кончике ножа

**МУСС:**

Белый шоколад ..... 125 г  
Домашний сыр (tuorejuusto) ..... 100 г  
Йогурт земляничный ..... 2 дл  
Сливки для взбивания ..... 2 дл  
Ром ..... 30 г  
Ванилин ..... 1 ч. л.  
Сахар ..... 5 дл  
Желатин ..... 5 листов

**ЖЕЛЕ:**

Красный сок ..... 3 дл  
Железный сахар ..... 1 1/2 дл (hyuteijöskeri)  
Клубника ..... 1 л



# интернет-кафе «Alternatiivi»

Кажется, совсем недавно начались летние каникулы, а уже почти половина отдыха позади. Чем же занимаются школьники во время каникул, как проводят они свое свободное время? Для многих родителей летняя пора приносит много проблем из-за сложности организации досуга детей и подростков. Наличие увлечений и мест, где можно собраться и провести интересно и увлекательно время со своими сверстниками, является важной альтернативой употреблению алкоголя, наркотиков и других психотропных средств.

Существуют центры, которые могут быть полезными в том, чтобы поддержать подростка, дать возможность проявить себя через элементы творчества, почувствовать свою особенность и уникальность. В этой связи хочется рассказать о работе интернет-кафе «Alternatiivi», которое расположено в районе Vuosaari и уже на протяжении нескольких лет предлагает свои услуги подрастающему поколению города Хельсинки. Работа этого проекта как раз и направлена на приобщение молодежи к творчеству и раскрытию своих сильных сторон через вовлечение в совместную работу с профессионалами в области полиграфии, компьютерных технологий, филологией и психологией. Наше интернет-кафе отличается от многих других тем, что мы не просто предоставляем посетителям возможность пользоваться компьютерами и интернетом, а стараемся развивать знания и умения подростков, их творческий потенциал. Для этого было организовано издание журнала «Клякса», в котором авторами публикаций и фотографий являются сами дети. Им предлагается совместно со специалистами, имеющими большой опыт работы, попробовать рассказать о том, что их волнует и выразить себя через публикацию материалов в журнале. По определенным дням ребята просматривают и обсуждают киноновинки. Для старшей группы молодежи предлагается создание своих WEB-страниц, которые в дальнейшем будут выложены в Интернете на сайте WWW.ALTERNATIIVI.FI (в настоящий момент сайт на реконструкции).

Данный вид деятельности способствует расширению не только информационного кругозора, но и вовлекает в более



глубокое знакомство и изучение компьютерных программ по работе с графикой, анимацией и обработкой звука. Это дает детям уникальную возможность приобщиться к совместной работе с профессионалами на равных и увидеть результат своей работы. В августе планируется создать новый кружок. Вот примерные темы, которые будут изучаться:

- Устройство компьютера
- Файлы и диски
- Установка и конфигурирование Windows
- Оптимизация и повышение быстродействия компьютера
- Форматы данных
- Сети
- Обработка и визуализация данных
- Подготовка изображений для печати, Web-страницы

Перед занятиями будет проводиться активная саморегуляция психофизического состояния при воздействии цвета, света, музыкальной терапии. Это 15-минутные релаксационные программы. Они разработаны на кафедре психофизиологии Минского республиканского института профессионального образования.

Запись в группы будет производиться после 12 августа. Более подробную информацию Вы можете получить у секретаря или координатора по телефону: +358 40 415 2362.

Дмитрий Антонен

сотрудник

Projekti - ja yhteistyön edistämiskeskus Alternatiivi ry

1 АНГЛ. ПИСАТЕЛЬ, УЖЕДИМ-РИЙ	2 ЖИЛЬЕ В СИБИРИ	3 МЕТЕЛЬ	4 ЧАСТЬ ПУТИ	5 РЕКА В ИТАЛИИ	6 БУКВА КИРИЛЛИЦЫ
7 СЕТКА БИЛЬЯРДА	8 ПЕРЕД СУДНА	9 ОТКАЗ ОТ ИГРЫ	10 ОКОПИЦА	11 "... В КОРЕНЬ" (ПРУТКОВ)	12 ТО ЖЕ, ЧТО ДРИАДА (МФ.)
13 ХВОЙНЫЙ ЛЕС	14 ПОДЪЕМНИК	15 СТАДИЯ РАЗВИТИЯ НАСЕКОМЫХ	16 СПОРТ, СООРУЖЕНИЕ	17 ТО ЖЕ, ЧТО ВЫЯ	18 ПОРОДА СОБАК
19 ДРЕВЕНЕРИМ, ОРАТОР	20 БЕЛЫЙ КЛЕН	21 ОШИБКА	22 МОРСКОЕ ЧЛЕНИСТОНОГООЕ	23 ОТКАЗ ГРУЗОВО-ПЛАТЯТЕЛЯ ОТ ГРУЗА	24 МЕТАЛ. КРУЖОК НА СУДНЕ
25 УГНЕТЕННИЕ	26 АРОМАТ	27 КРИСТИ	28 ДЕКОРАТ. РАСТЕНИЕ	29 СНИМОК НА КЛЕНТЕ	30 ХРИСТ, ПРАВЕДНИК
31 ВСПЛОХО НА НЕБЕ	32 ЖЕНСКОЕ ИМЯ	33 МУЖСКОЕ ИМЯ	34 АНГЛ. ПИСАТЕЛЬ, "ПИРАМИДА"	35 СИБИРСКАЯ РЕКА	36 ПЛАВАРЬ (ЖАРГ.)
37 АПОЛОГЕТ ОБЕЗЬЯН	38 ОРГАНИЗ-Я ТРУДА ПО НАУКЕ	39 КОДА В ШАХМАТАХ	40 ОФИЦЕР В ТУРЦИИ	41 РЕКА В ИРАКЕ	

Фото: Hannu K.

## Требуются продавцы, грузчики!

В мебельный магазин в г. Тампере компании Baltic Furniture Group OY Ltd требуются продавцы, грузчики

Тел.: +370 614 30 438

CV высылать на e-mail: info@minijosbaldai.lt



## Продолжается набор в экспериментальную англоязычную группу детского сада «Умка»

Приглашаются дети в возрасте от 3 до 6 лет

Хотите, чтобы ваш ребенок с ранних лет окупнулся в атмосферу английского языка и английской культуры? Тогда Вам - к нам!

Звоните прямо сейчас:  
09-224 40 05 Outi (in english)



## НЕ ЗНАЕТЕ, ЧЕМ ЗАНЯТЬСЯ В ФИНЛЯНДИИ?

Elite Event — предлагает Вам

- \* увлекательные прогулки на парусниках
- \* заказ столиков в лучших ресторанах и клубах Хельсинки
- \* активный отдых
- \* персональные гиды и водители
- \* коттеджи для отдыха или рыбалки и многое другое

Мы подготовим любую программу для Вас, Ваших друзей или партнеров!



www.eliteevent.fi

тел.: +358 50 501 37 77, e-mail: info@eliteevent.fi

Путешествуйте с нами!

## ВИЗЫ в РОССИЮ

однократные  
45 €/чел  
многократные  
120 €/чел

групповые визы  
5-25 чел - 42 €/чел  
больше 25 чел - 40 €/чел  
Возможно оформление по почте - 10 €  
Страховка путешественника (InsuNord)

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ Хельсинки - С.-Петербург/Москва - Хельсинки

Дополнительную информацию по ценам/услугам можно получить в нашем офисе

Оставляем за собой право на изменение цен

Россия размещение Прибалтика экскурсии Финляндия транспорт

FINAST TRAVEL GROUP АВИАБИЛЕТЫ - УКРАИНА И ЕВРОПА ИТАЛИЯ: ВИЛЛЫ И КОТТЕДЖИ

СОЗДАДИМ ТУРПАКЕТ ПО ВАШЕМУ ЖЕЛАНИЮ!

**FINAST TRAVEL**  
WWW.FINASTTRAVEL.FI

Albertinkatu 9, 00150 Helsinki  
Puh. 010 422 7800, fax. 010 422 7801  
E-mail: info@finasttravel.fi

Часы работы:  
9.00-17.00

suomeksi по-русски in English

ВНИМАНИЕ! ИЗМЕНИЛИСЬ НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ

## Детский центр культуры Музыканты

Детский центр объявляет набор в студии:

- Музыкально-театральную студию
- Художественную студию
- Студию развития речи
- Танцевальную студию
- Хор
- Музыкально-игровую студию
- > детско-родительские группы до 3-х лет
- > детские группы от 3-х до 5-ти лет
- > групповые занятия на гуслях, ф-но
- Индивидуальные уроки
- > по классу ф-но
- > по классу вокала

Внимание!  
Для записавшихся в муз.игровую, муз.-театральную студию или на индивидуальные занятия, предлагается полугодовая скидка 50% в танцевальную студию.

Для записавшихся в студию развития речи, предлагается полугодовая скидка 50% в художественную студию.

Спешите записаться, места ограничены!

musikantit.fi/rus • тел 045 139 1998

**ЗНАКОМСТВА**

Познакомлюсь с русскоговорящим мужчиной 60 – 65 лет для отдыха, общения, путешествий. Живу в Вантаа. Т. 044 566 67 93

Работающая женщина познакомится с русскоговорящим, порядочным, свободным мужчиной 43–48 лет. Серьезно. Хельсинки. Тел.: 050 437 89 03, вечером.

**ПЕРЕВОДЫ**

**Переводы фин-рус-фин** (в том числе заверенные с финского на русский). 20-летний переводческий стаж. Вантаа. Тел. 0500-488073.

Переводы устные и письменные официальные с финского на русский и с русского на финский. Быстро, качественно, недорого. Преподавание французского, немецкого, финского и русского языков. М Хертюнен (5 мин. Пешком от метро). Тел.: 0400 696 321 (11/08)

Официальные переводы. Фин-Рус-Фин (также др.яз) грамотно, конфиденциально, недорого. Хельсинки/Lahttaasaari. тел.: 050-521 8682, e-mail: info@lahttaasaari.fi

Устный финский перевод. Сопровождение. Квалифицированно, конфиденциально, недорого. Тел.: 050 372 9953.

**УСЛУГИ**

**Профессиональный мужской парикмахер предлагает свои услуги (с выездом на дом по Хельсинки, Вантаа, Эспоо).**  
Цена 20 евро. Тел.: 040-737 3136 Роман.

Салон Hius 25 предлагает женские и мужские стрижки. Мелирование, окраска, колорирование. Сбывающаяся химическая завивка волос, свадебные и вечерние причёски любой сложности. Нарращивание ногтей. Аренда места мастеру по маникюру и педикюру. Тел.: 050-5421569 Helsinki (Центр).

Реабилитация позвоночника и суставов при помощи методов йога-терапии, аюрведы и массажа. Врач Светлана Кемппи. Справки по тел.: 0468-104101.

**Консультации астролога. Индивидуальный прогноз, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров, составление календаря «ежедневников». Тел.: 040-700 9493, Руслан. www.liveastrology.org**

**Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная шотка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 18.00).**

**Индивидуальный пошив костюмов, вечерних платьев и другой верхней одежды для дам. В наличии имеются ткани класса люкс от европейских производителей. Изготавливаем лекала на заказ. Высокое качество! Идеальная посадка по фигуре! Короткие сроки изготовления! Nahoutontie 6A1B, Helsinki (Vallila) Тел.: 050-348 02 59**

Семейное предприятие AnClick AB: Профессиональное жанровое и репортажное фото, фотосъемка свадеб, семейных торжеств, корпоративных праздников, фотосессии на заказ и др., web-дизайн, разработка детальной концепции вашего сайта и ее воплощение, оптимизация существующих интернет ресурсов под поисковые запросы, создание и редактирование текстов. Большой опыт работы на петербургском рынке масс-медиа. Говорим по-русски, английски и шведски. Недорого! Тел. 0405427674 (Надя или Артем). e-mail: info@anclick-ab.com. Подробности на сайте www.click-ab.com

**Фотоуслуги: портфолио модели, студийный портрет, детские и свадебные фотографии, фотосъемки для фирменных каталогов, проспектов, а также другие фотоуслуги. НЕДОРОГО! E-mail: AnSunn@gmail.com, www.annaker.net**

**Российское ТВ у вас дома. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис), 040 569 26 67. (15/08)**

**Помощь профессионального риэлтора в покупке квартир, домов, дач, аренде жилья установка русского телевидения подключение и срочная оплата НТВ-бонус. PC-TV Huolto и Biorp treaty Oy LKV на КЕНÄ, Säterintie 16, Helsinki Тел: 09- 555 005 говорим по-русски**

Установка Российских ТВ-программ в Хельсинки, Вантаа, Эспоо, Керваа, Ярвенпяя. Недорого. Возможность оплаты в рассрочку. Тел.: 040-7646162, Владимир. (11/08)

Русское ТВ у вас дома. Установка, обслуживание, гарантия. Тел 0405516172 (Денис), 040-569 26 67. (15/08)

Фирма «FinTelSat» установит спутниковые российские и другие иностранные ТВ-каналы в удобное для Вас время. Гарантия. Возможность оплаты в рассрочку. Ремонт тюнеров и оплата ТВ-пакетов. Тел.: 040-7646162, Владимир.

**Профессиональные программисты и опытные техники решат любую проблему с компьютером. Настройка системы, переустановка, антивирусная защита, ремонт, сохранение/перенос/восстановление информации, установка/настройка Интернета. Тел.: 050-930 08 01.**

**Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, устранение проблем с Интернетом. Тел.: 050-556 10 21. Алексей (9.00-19.00)**

Техническое обслуживание компьютеров, программное обеспечение, подключение Интернета, обучение. Тел.: 041-549 14 93, Игорь. (11/08)

**Ответы на сканворд стр. 20**

1. Скарлетин. 2. Вокруг. 3. Вура. 4. Талан. 5. Лео. 6. А. 7. Лавина. 8. Нос. 9. Лас. 10. Океан. 11. Ян. 12. Финляндия. 13. Лес. 14. Лес. 15. Лес. 16. Лес. 17. Лес. 18. Шпиль. 19. Шпиль. 20. Шпиль. 21. Шпиль. 22. Шпиль. 23. Шпиль. 24. Шпиль. 25. Шпиль. 26. Шпиль. 27. Шпиль. 28. Шпиль. 29. Шпиль. 30. Шпиль. 31. Шпиль. 32. Шпиль. 33. Шпиль. 34. Шпиль. 35. Шпиль. 36. Шпиль. 37. Шпиль. 38. Шпиль. 39. Шпиль. 40. Шпиль. 41. Шпиль. 42. Шпиль. 43. Шпиль. 44. Шпиль. 45. Шпиль. 46. Шпиль. 47. Шпиль. 48. Шпиль. 49. Шпиль. 50. Шпиль. 51. Шпиль. 52. Шпиль. 53. Шпиль. 54. Шпиль. 55. Шпиль. 56. Шпиль. 57. Шпиль. 58. Шпиль. 59. Шпиль. 60. Шпиль. 61. Шпиль. 62. Шпиль. 63. Шпиль. 64. Шпиль. 65. Шпиль. 66. Шпиль. 67. Шпиль. 68. Шпиль. 69. Шпиль. 70. Шпиль. 71. Шпиль. 72. Шпиль. 73. Шпиль. 74. Шпиль. 75. Шпиль. 76. Шпиль. 77. Шпиль. 78. Шпиль. 79. Шпиль. 80. Шпиль. 81. Шпиль. 82. Шпиль. 83. Шпиль. 84. Шпиль. 85. Шпиль. 86. Шпиль. 87. Шпиль. 88. Шпиль. 89. Шпиль. 90. Шпиль. 91. Шпиль. 92. Шпиль. 93. Шпиль. 94. Шпиль. 95. Шпиль. 96. Шпиль. 97. Шпиль. 98. Шпиль. 99. Шпиль. 100. Шпиль.

**SALON «CUBE»** HUIUS TEN MUOTOLOUA  
Lapinlahdenkatu 7 (M камри)

Предлагает весь комплекс парикмахерских услуг, окраска волос и стрижки по новым технологиям.

Используем продукцию фирм «Goldwell» и «Schwarzkopf»  
тел.: **040-501 98 32**

Проблемы с компьютером? Специалист с большим опытом работы поможет вам. Ремонт, русификация Windows, лечение от вирусов, восстановление информации. Консультация бесплатно. 050-4401759, Александр.

Ремонт компьютеров, телевизоров, спутниковых приемников (решения для страховых компаний) Установка русского ТВ до 20 каналов без месячной платы, пакеты НТВ + и Триколор ТВ. Срочная оплата НТВ+. Дешевые звонки за границу-Еврофон. Адрес: Mannenheimintie 100, Helsinki. Пн.-птн. с 10 до 17, субб. с 10 до 13. Тел.: 044 536 52 26, Константин

Ремонт компьютеров, установка программного обеспечения. Ремонт телевизоров и другой бытовой электроники. Тел.: 040 889 166.

Установка Linux и консультирую за скромную цену. Linux – бесплатная операционная система. Вы сэкономите на бесплатных программах. Все для рядового пользователя: интернет, связь, учеба, офис, музыка, видео и т.д. Возможна установка на компьютер двух систем: Windows & Linux. Тел: 045 67 74 713

Консультации и помощь в покупке недвижимости в Хельсинки (полное сопровождение сделки), в организации бизнеса, составление бизнес-плана с учетом местной специфики, подготовка документов в ВУЗы. Самая полная информация о возникающих трудностях и путях их преодоления. Пишите: oy12chairs@yandex.fi тел.: 0408733442

Продаем идеи! Идеи продаются! Идеи меняются на участие в бизнесе. У вас проблема, не знаете как решить свое дело? Креативное агентство Deronex Oy решит ваши проблемы, если они вообще имеют решение. Общественное питание, торговля, малый и средний бизнес. Рекламные акции, перепрофилирование бизнеса, нестандартные подходы, простые решения. Рекламная продукция от создания концепции до визиток и печатной продукции. Вы платите только за результат! Звоните (с 17 до 21): +358 040 521 49 85. Пишите: deronex@gmail.com

**TiiCaia Oy предоставляет услуги по бухгалтеру, расчёту зарплат, ведению счетов, а также годовые отчёты и отчёты в налоговый департамент. Справки по тел.: 09-5868350. (7/08)**

ArtofBusiness Oy. Бухучет и консультации по-русски. Учреждение фирм. Тел. +358 (0)46 818 1414 artofbusiness@pp.inet.fi

Tiltoimisto Liikepiiri. Бухучет в Финляндии. Обслуживание на русском и финском языках. Тел/факс: 09 424 73 630, +358 40 722 47 28. liikepiiri@pp.inet.fi

**Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячие. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09- 561 12 73, 044-571 75 47**  
Учреждение фирм. Тел. +358 (0)46 818 1414 artofbusiness@pp.inet.fi

Music Hall Finlandia. Организация и проведение различных праздников, свадеб, дней рождения. Танцевальные шоу, музыканты, певцы. DJ, аренда костюмов. Тел: 040-5550053, 040-5799144. www.mh.fi

ООО Компания «Чистый дом» предлагает услуги по уборке офисных помещений с применением уникальной техники. Уборка жилых помещений, мойка окон, химчистка, уборка строительной пыли, глубинная чистка мягкой мебели и прочие услуги. Наш адрес: г. Выборг, ул. Дмитрова д.4, офис 11. Тел.: +7 (921) 775 04 66, 8 (81378) 231-20, инфо в Финляндии: 044 591 25 52, 09-347 35 98.

**ПЕРЕВОЗКИ**

**Фирма KingLine доставит вас на комфортабельном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндию и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуточно), стр. в Финл.: 09-424 79 373.**

**Транспортная компания ЕВРОКАР предлагает Вам отправиться из СПб в Финляндию и обратно на микроавтобусе – от дома до дома. Компания имеет все необходимые лицензии и разрешения. Тел. в СПб: 716 5892, 592 8723; тел. в Финл.: 09-424 72 303. (11/08)**

Компания «Далекс» осуществляет перевозки пассажиров из Финляндии в С-Петербург и обратно. Быстро. Дешево. Надежно. Т. 0405259501, +79013151959

Фирма Viktoria Line осуществляет пассажирские перевозки СПб – Хельсинки и обратно, от дома до дома. Тел.: СПб +7 921 412 87 38, в Финляндии +358 46 811 90 47 (11/08)

ООО «Северная сказка» Пассажирыские перевозки в Петрозаводск, Карелию и обратно. НАДЕЖНО, БЫСТРО, УДОБНО. Тел.: 050-5335138; (+78142) 702 785.

Частные автомобильные грузоперевозки. Квартирный, офисный перевод по Финляндии, в Россию и Европу. Профессионально, быстро, качественно. Стаж работы 20 лет. Петри Луотала 0400125303 (говорим по-русски).

**Фирма Филтранс предлагает услуги по перевозкам и грузоперевозкам по Хельсинки, Вантаа и Эспоо. В наличии имеется грузовик 20 м3. Тел.: 040 515 42 33 (11/08)**

**Перевозка частных и коммерческих грузов. Быстро, в любое время. Тел.: 040-546 12 02**

**Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки**  
www.kingline.ru

**Справки и заказ билетов по телефонам:**  
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36  
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373

**РЕМОНТ + АВТО**

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.laite.info

Ремонтно-строительные работы по конкурентоспособным ценам. Внешние и внутренние работы. Коттеджное строительство. Тел: 040 743 0083 www.temrfix.fi

Ремонт, строительство, отделка, декор. Тел.: 041 785 2299.

Ремонт офисов, квартир, домов. Все виды ремонтных работ. Надежно, качественно и в срок. Большой опыт работы в Финляндии. Тел.: 040 913 01 24.

**Электромонтаж/электроремонт, инспекция. Сборка мебели. Поддержка технического состояния жилья. Починка сломанных вещей, работы по металлу, дереву, покраска и т. д. Это надо? Спрашивайте! 0400809913**

**ОТДЫХ И ТУРИЗМ**

ЛьЮТНЬЕ Ж/Д БИЛЕТЫ 2-ой класс с открытой датой: Хельсинки-Москва или обратно – 56 евро. Хельсинки-СПб или обратно – 41 евро. Многократные годовые визы в Россию: 130 евро, срочные многократные визы в Россию (за 14 дней) – 180 евро. Тел.: 09-7260031, 09-7260030, 0400-352918. Наша новая страна: www.balt-tur.eu. Balt-tur, Vaasankatu 15. 00500 Helsinki (около метро Sörmäinen)

Туркомпания из Хельсинки «Визави» организует групповые поездки в Россию. Виза, автобус и гостиница, 3 дня, начиная с 188 евро. Годовые многократные визы в Россию начиная с 95 евро. e-mail: visavis@kolombus.fi. Сдается квартира в южной Франции на берегу моря, выгодно. Наши координаты: www.intermania.fi тел. 044-573 93 30

**ПРОДАЖА**

Volvo 440 SL, 2.0i, -94, металл, в хорошем состоянии, т/о, кожаный салон. 1500 евро. Тел.: 040 504 30 17

Saab 9-3SE, 1999. Пробег 128000 км. Автоклимат, 5-скорост. Зимн./летн. резина. Техосмотр 5/08. 5500 евро. Говорю по-фински. 0400 – 357 445 Саарьярви/Лахти

Ford Mondeo 1,6i STW, 1996 г. в. 270 т. км. универсал, белый, фаркоп, дач. колеса, ТО до конца янв. 2009. 1300 евро. Тел.: 050-556 10 21.

**НАЧИНИ СВОЙ БИЗНЕС!** Продаю (по болезни) бывший комис. магазин без налога и дом, библиотеку на рус. яз. выкуп до 85р.Тел.050-3091019.

Одежда Секонд хенд партиями и в розницу. Цена от 15 центов за кг. Тел.: 040 722 72 97.

Продается дом в Финляндии, в районе Эспоо (ближе к Каунингину), 3-этажный каменный дом, 203,0 кв.м; 6 комнат, балкон, кухня, техн. комната, стиральная комн., сауна, гараж, 2 камина. В очень спокойном месте. Год постройки – 2006, использован 2007-го года. Тел.: 044-311 4148.Ульвия.

Продается дом и земельный участок на берегу реки (15 метров от берега) 3,5 гектара в районе Лаппи-ярви посёлок Поруа. Собственный берер ок. 50 метров. Глубина реки 2,5-4 метра. Свой причал. Выход на озеро. Двухэтажный дом 1936 года постройки и требует ремонта. Электричество, водопровод (собственный колодец). В доме есть сауна. Отдельный винный погреб. Жилая площадь 70/120 кв. м. Участок находится на склальной местности. Удобное расположение, хорошая дорога (20 км от шоссе E 18 ), 800 метров по проселочной дороге. 100 км до Хельсинки, 50 км Лаhti, 50 км до Коуволы, 50 км до Порвоо. Независимая реальная цена от собственности. Цена 150 000 евро. Спр. по тел.: 040 504 30 17

Продажа б/у компьютеров и ноутбуков в розницу и оптом, дешево с гарантией, ремонт, чистка от вирусов, русификация компьютеров. Подключение к Интернету, создание www.страниц, установка сетей. Дешевое послегарантийное обслуживание. Address: Maaesikatu 4, Helsinki. Тел. 0400-526001 E-mail: info@lexport.com www.lexport.com (4/09)

**СПЕКТР-lehden jakelupisteet:**

Helsingin Yliopisto, SokosHotellit, Helsingin Yliopisto, Suomen Venäjä Seura, Maakasinintammi, Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA, Kaupungin kirjasto, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopisto, Suomalais-Venäläinen koulu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän Federation konsulaatti, Venäjän Kaupallinen Edustusto, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus, Otdoksskiet kirko, Inkerikeskus, Työväenmattoimisto, Malmn ulkomaalaispolisi, Sado-kuubi, Itäkeskusken uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierähtäkeskus, Satamat, Lentokentän, Kammetalo, Turku, Kouvo-la, Kotka, Hamina, Lappeenranta, Imatra, Lovisa, Vaalimaa, Nuijamaa, Muskovan, Pietari, Petroskoin ja Murnasken Suomen suurifähetytön konsulaattiosastot.

**«ЭКСПРЕСС-ТУР»****ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ  
ФИНЛЯНДИЯ – КАРЕЛИЯ**

**ЕЖЕДНЕВНО ЭКСПРЕСС-РЕЙСЫ ИЗ ХЕЛЬСИНКИ, ТАМПЕРЕ, ЙОЭНСУУ, а также из любого города Финляндии до Петрозаводска, от подъезда до подъезда и обратно.**

**Комфортабельные микроавтобусы и л/а. УДОБНО и НАДЕЖНО.**

Тел.: 046-811 76 06, +7 921 223 28 50  
Тел. диспетчера: +7 8142 71 40 92 (Наталья)

Продам старинный русский диван, конец XIX века, высота 1,55 м, длина 1,60 м, с откидными подлокотниками. Настоящая находка для любителей старины. Цена 1500 евро. Тел.: 040-504 30 17.

**ПРЕПОДАВАНИЕ**

Английский язык для взрослых и учащихся старших классов. Индивидуальные занятия в центре Хельсинки. Любой уровень сложности. Опытный преподаватель из Москвы (дипл. МГУ, подтвержденный в Финляндии, Великобритании). Тел.: 09 442 151, 040 526 04 68. (9/08)

Физика, Математика: помощь учащимся школ, Лукино, подготовка в ВУЗы. Большой стаж работы. Заслуженный учитель России. Тел. 050 530 64 20

**РАБОТА**

Русско-Финскую фирму срочно требуются люди способные к физическому труду. Работа загрузкой-разгрузкой машин. Места работы: Хельсинки, Вантаа, Котка, Хамина и Ваалимаа. Возможно работать утром, днем и вечером. Оплата почасовая, сделанная и заинтересует людей, которые готовы работать. Присылайте Ваши данные, телефоны и пожелания по почте tv.tyovoima@gmail.com

Детские сады «ИДЕЛИЯ» приглашают на работу воспитателей и помощников воспитателей на практику. Воспитателей с дальнейшим продлением на работу «Paikattaki»-от года до двух лет и возможным дальнейшим трудоустройством. Справки по телефону 09-730762.

Требуется водители такси в Хельсинки, Эспоо, Вантаа. Желательно разрешение на вождение такси (taksiliite). При необходимости проводим обучение. Знание фин. яз. обязательно. Тел.: 045 123 0928

Требуется на стройку рабочий по вентиляции со стажем работы не менее одного года. Тел.: 0405741045.

В мебельный магазин в г. Тампере компании - Baltic Furniture Group Oy Ltd - требуются продавцы, грузчики. тел. +37061430438. CV высылать на e-mail: info@minijosbaldai.lt

Приглашаем на работу парикмахера, массажиста, мастера по наращиванию ногтей в салон Plaisir. Тел.: 09-6931161.

Строитель с большим опытом работы в Финляндии ищет работу. 046 812 44 22.

**ОТДАМ**

Отдам зимние колеса на 13, в хорошем состоянии. Тел.: 040-504 30 17.

**РАЗНОЕ**

Сдам комнату женщине или девушке в Эспоо Тел. +358466864775

Сдается дача недалеко от г. Ламми на разные сроки по договоренности. 110 км от КеНÄ на север. Лодка, сауна, горячая вода. 040 551 61 72.

Сдается для сем.отдыха (2еп) верх. этаж нов. виллы в Мискооре (Б. Ялта) мор. вид, совр. удоб. пляж в 5 мин. Хельс. 0405154391; Крым+38 0984391536, Юля.

Сдается комната с мебелью, 350 е/м-ц, Итязкеску, рядом с метро, без прописки. Тел.: 040 410 3844.

Сдам комнату девушке или женщине в 2-комнатной квартире в новом доме, в Эспоо (до центра 20-25 минут). Цена: 300 евро. Тел.: 050-554 7491, Оксана

Художник Андрей Геннадьев: ExLibris на заказ. Тел.: 040 5178377.

**ЦЕНЫ НА РАЗМЕЩЕНИЕ  
ОБЪЯВЛЕНИЙ**

В разделе: «Услуги», «Перевозки», «Преподавание» и объявления от юридических лиц: (200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): строчное объявление 25 евро. Объявление выделенным шрифтом 45 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения 65 евро. Частные объявления (150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Для подписчиков СПЕКТРА 8 евро. В трех номерах газеты 20 евро. Для неподписчиков 10 евро. В трех номерах 25 евро. Все цены включают НДС 22%.

**Предварительная оплата через банк: Spektr Kustannus Oy Sampo: 800019-70852233, viite: 5018**

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; факс: 09-693 86 77; или письмом по адресу: SPEKTR, Naaranienkatu 7-9 B, dkrs, 00530 Helsinki



# EUROMED FIN

В нашей клинике прием русскоязычных врачей: **Ажоркиттидистус 12 €**  
 гонорар врача 45 €

- ★ **Терапия и педиатрия**
- ★ **Дерматология** (лечение различных кожных заболеваний, безболезненное удаление родинок, бородавок, папиллом и сосудистых звездочек, шрамов. Коррекция формы губ, удаление морщин)
- ★ **Ультразвуковые исследования**
- ★ **Гинекология**
- ★ **Неврология**
- ★ **Психиатрия**

Частичная компенсация по страховке KELA

Лäntinen Papinkatu 2-4  
00530 Helsinki  
www.euromed.fi

вызов врача на дом и запись на прием в клинику по тел. **040-7712121**

# Magnolia ESTEETTINEN KLINIKKA

Лицо без морщин: Botox, Restylane, Perlane  
 Естественная свежесть кожи: мезотерапия, пилинг, уход  
 Неповторимые чувственные губы: моделирование объема и контура, татуаж  
 Выразительный овал лица: интенсивный лифтинг кожи и устранение второго подбородка  
 Стройная фигура: новейший метод растворения целлюлитных и жировых включений без отсасывания и операции, эффективная подтяжка  
 Здоровая кожа: удаление родинок, папиллом, сосудистых сеточек  
 Ухоженные руки и ноги: маникюр, аппаратный педикюр

Наш адрес:  
 Neljäs linja 3-5, 00530 Helsinki  
 Tel.: +358 (0) 9 478 00 847  
 пн.-пт. с 9.00 до 20.00  
 www.magnoliaclinic.net

Мои соборники на работе агитируют с Вашей клиенткой!

# HAAGAN LÄÄKÄRIKESKUS

**33 ГОД**

**ПРИЕМ ОБЩЕГО ПРОФИЛЯ**  
 включая гинекологию, терапию, педиатрию, нервное и половое расстройство

• гонорар 20,-  
 • рецепция 5,-  
 • отдельная плата за лабораторные анализы  
 • оперативные вмешательства не делаем  
 • часть расходов оплачивает соц.страховка KELA

АЛЕКСАНДЕР ПАЙЛЕ  
 русскоязычный врач, доктор медицинских наук

Адolf Lindforsin tie 1 A  
00400 HELSINKI  
(перекресток Näyttelijäntie)  
автобусы: 40, 41, 43, 51

пон.-пятн. 9-15  
без предварительной записи  
тел.: **5622 677**  
www.haaganlaakarikeskus.fi

# УЛЫБКА УСПЕХА ЖДЕТ ВАС!

Стоматологическая клиника **Светланы Захаренко**

Все виды эстетической и реставрационной стоматологии, включая отбеливание зубов  
 Самые современные методы протезирования и терапии.

Итätuulenkuja 7 A 1, FIN-02100 Espoo  
 (09) 466069, 050-5144468

# КОСМЕТОЛОГ ИРИНА КАЙТЕЛО

**10 лет работы в Московской Институте Кроссис GREEN-PEEL - новая кожа за 5 дней!** эффективное воздействие на замедление процессов старения, приводящее к выравниванию цвета, рельефа, сокращению пор и укреплению капилляров, лечение акне, растяжек на теле.

- **Комплекс процедур по уходу за кожей лица и шеи:** косметический массаж лица и шеи, высокоэффективные уходы для любого типа кожи, парфюмные оптимизации, лечение акне
- **Электро-влияния лица и тела**
- **Удаление сосудов и папиллом**
- **Чистка лица и спины**
- **Бразильское бикини. Делиция горячим воском**

23 года дерматологической практики

Тел.: **09 343 15 01, 040 505 7424**  
 Valkovuokonpolku 6 A, Helsinki, Itäkeskus/Marjaniemi

# МАНУАЛЬНЫЙ ТЕРАПЕВТ

манипуляции, массаж, мобилизации-вытяжение мышц

**ДМИТРИЙ ТИМО ЛААМОНЕН**  
 тел.: 041 5105898

Головные боли. Головокружение. Боли в шее, плечелопаточной области, грудной клетке, в грудном отделе позвоночника и пояснице.  
 Боли в конечностях. Симптом онемения. Мышечная слабость. Ишиас.

# BALT-TUR 9 лет с вами!

обслуживание клиентов на русском языке!  
 www.balt-tur.eu

**Летние скидки на паромы до 70 %**

- **НОВИНКА!** Вертолетом в Таллин всего за 18 минут!!! Стоимость от 49 евро
- Оформление карты постоянного клиента, скидки на круизы и билеты на самолет при наличии карты — 5% от стоимости заказа.
- Круизы в Стокгольм, Таллин и Германию, авиабилеты по всей Европе
- Любые визы в Россию и Белоруссию, разовые и многократные, в том числе срочное оформление.
- Ж/д билеты в Москву, СПб и обратно по льготным ценам

**ХОЧЕШЬ ТУР? ЗВОНИ В BALT-TUR**  
 10.00-17.00 (по будним дням)  
**09-726 00 31**  
 BALT-TUR@KOLUMBUS.FI  
 тел.: +358 9 726 0031, 0400 35 29 18,  
 факс: +358 9 726 0030  
 Metro Sörnäinen, Vaasankatu 15,  
 00500 Helsinki

# comfort SPaCe

эстетический центр

Annankatu 28, Helsinki  
 040-415 62 07  
 www.comfortspace.fi

**ОРИГИНАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ!**  
 При покупке 3<sup>2</sup> наименований Comfort Zone, соответствующая процедура на лицо или тело **БЕСПЛАТНО!**  
 Стоит попробовать!

NEW Секрет молодости Мадонны — аппарат безигольной оксимезотерапии **BODE OXYjet**  
 NEW Алмазная микрошлифовка  
 Срединные пилинги, в т.ч. «зеленый» **Shrammek**  
 NEW Более 20 видов SPA ритуалов от Comfort Zone, победителя European SPA Award 2006  
 NEW Эксклюзивная минеральная косметика **Jane Iredale**

Anti-акне программа на аппарате **OXYjet** (норм. 95€)  
**65€**  
 Моментальный эффект!

Уникальные процедуры по уходу за лицом и телом

PRISTINE dermalogica SHRAMMEK [comfort zone]

# SUOMEN KONSULTTI JA TYÖLLISTÄMISPALVELU OY, ARTJÄRVI

Участки в Южной Финляндии на выгодных условиях  
 Консультации  
 Проведение тендеров  
 Сопровождение  
 Организация переговоров с муниципальными властями  
 Специальные условия для покупателей земли в промзонах под складирование или производство

Обслуживание на русском языке  
 Тел.: +358 40 722 72 97  
 E-mail: filipp.rinne@mail.ru

# НАММАСТИККУРИ ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ

В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
 Коррекция косметических дефектов  
 Отбеливание и снятие зубных отложений  
 Фарфоровое покрытие и протезирование  
 Рентгенологическое обследование

КIELOTIE 30/32 в 16, VANTAА (TIKKURILA)  
 Время можно заказать по телефону:  
**09-823 4007, 040-552 47 18**

# www.kingline.ru

Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки

Справки и заказ билетов по телефону:  
 Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36  
 Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373

# LÄÄKÄRI JA HAMMASLÄÄKÄRIASEMA MEDIVUO

Приемы врачей:  
 Общеврачебный, физикотерапевт, гинекологи, гастроэнтеролог

Стоматологические услуги:  
 Все виды лечения зубов, протезирование, имплантация  
 Физиотерапия и массаж, лаборатория и ультразвук, электрокардиографии и спирометрия

Рuh. (09) 343 6640  
 Рuh. 050 308 49 00

**ЖДЕМ ВАС В УЮМАРИ**  
 Kahviukuja 3, II ст. 00980 Helsinki, Раухаалеккиня Albatross, www.medivuo.com

# AnClick Ab

www.anclick-ab.com

- профессиональные фото  
 - съемка свадеб, семейных торжеств и корпоративных праздников  
 - цифровая обработка фотографий
- web-дизайн  
 - создание сайтов "под ключ"  
 - продвижение сайтов под поисковые запросы  
 - редизайн существующих интернет-ресурсов

**КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!**  
 телефон: 040 542 7674 (Хельсинки)  
 info@anclick-ab.com

# ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КРЫКОВ

WWW.LAWKRYKOV.COM

- Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм
- Инвестиционные проекты;
- Вопросы налогообложения;
- Сделки с недвижимостью;
- Составление брачного договора, соглашения о разделе имущества;
- Оформление вида на жительство, гражданства и обжалование решений
- Иммиграционное право
- Уголовные и гражданские процессы;
- Семейные, наследственные и трудовые споры;
- Составление завещаний и принятие наследства

**ITÄKESKUKSEN MAAMERKKI**  
 Kauppakartanonkatu 7 A 46, 14 этаж, Helsinki  
 Телефоны: 050 330 4539, 041 527 8887  
 Набор из России 358 50 330 4539  
 Факс (09) 694 3320

# Lakiasiantuntijisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland  
 Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811, info@nordlex.fi  
 www.nordlex.fi  
 Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

# юридическое бюро Marina Nikula Ky

Всегда на твоей стороне  
**ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ**

Консультации (эмиграция, гражданство, организация и ведение бизнеса, приобретение недвижимости, гражданское и уголовное право)

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирмы,  
 Сопровождение сделок с недвижимостью

Переводы и др.

**KOTKA - HAMINA - VIROLANTI**  
 (прием также в Выборге)

Venäläinen asianajaja, Leningradin alueen Asianajajalliton jäsen, Suomen Lakimiesliiton jäsen  
 GSM +358-505-726163, тел./факс: +358-5230-2254  
 marina.nikula@mail.ru  
 www.marlanikula.com

Хотите иметь такие **маленькие**  
цены на звонки  
за границу?

**99599** поможет  
не терять связи  
с близкими



**Выгодные цены на  
международные звонки!**

Страна	код	евро/мин	мин/10 евро
Москва/СПб		0,035	286 мин
Россия	(7)	0,040	250 мин
Эстония	(372)	0,035	286 мин
Беларусь	(375)	0,19	53 мин
Латвия	(371)	0,10	100 мин
Литва	(370)	0,08	125 мин
Украина	(380)	0,13	77 мин
Америка	(1)	0,035	286 мин
Европа		0,035	286 мин

Дополнительная информация о ценах:  
[www.99599.net](http://www.99599.net)

Для автоматической активации  
суперцен позвоните по  
бесплатному номеру 0800-55-0800

**www.99599.net**



**Комфортабельные микроавтобусы  
доставят вас от дома до дома  
на маршруте  
Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки**

**МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ  
ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!**

**ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ  
С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!**

**ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК  
ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ**

Справки и заказ билетов по телефонам:  
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36  
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373  
[www.kingline.ru](http://www.kingline.ru)

**ДЕТСКИЕ САДЫ**  
финско-русские детские сады в различных районах

**УВАЖАЕМЫЕ РОДИТЕЛИ!**

В связи с переходом старших детей в школу, в наших детских садах освобождается ограниченное количество мест. Из-за большого спроса на места в детских садах просим подавать заявления до августа—сентября.

**НАШИ САДИКИ НАХОДЯТСЯ В**

- Pasila, Sähköttäjänkatu 6
- Mellunmäki Varhelantie 3
- Vuosaari Harustie 2

справки по тел.: 09-730 762  
[www.idelia.fi](http://www.idelia.fi)

**4 февраля 2008 г.**  
**открылся новый детский сад «УМКА»**  
по адресу: Turkismiehentie 8, Helsinki (район Pitäjämäki)

**Приглашаются дети от 10 месяцев до 6 лет**

**Воспитательная работа основывается на раннем развитии творческих способностей**

Предлагается:

- изучение языков (финский, английский, русский);
- музыка;
- художественная школа (рисование, лепка);
- детский художественный театр;
- школа 5-леток на русском языке (обучение чтению, письму, математике);
- занятия по развитию речи;
- логопед.

Дополнительная информация по телефонам:  
09-224 40 05  
050-560 63 73 (Виктория)

**СТОИМОСТЬ КАК В ГОРОДСКИХ ДЕТСКИХ САДАХ**